Bestelako Xedapenak

JAURLARITZAREN LEHENDAKARITZA

654

79/2010 EBAZPENA, urriaren 25ekoa, Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako zuzendariarena, Eusko Jaurlaritzak egindako zenbait hitzarmen, beherago zehaztutakoak, argitaratzea xedatzen duena.

Eusko Jaurlaritzak zenbait hitzarmen sinatu dituenez gero, publikotasun egokia izan dezaten, honako hau

EBATZI DUT:

Artikulu bakarra.– Ondoko hitzarmenen testua Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzea:

– Estatistikako Institutu Nazionalarekin eta Zientzia eta Berrikuntza Ministerioarekin lankidetza-hitzarmena, Euskal Autonomia Erkidegoan berrikuntza sustatzeko jardueren arloan lankidetzan aritzeko (I. eranskina).

– Zarauzko Udalarekin lankidetza-hitzarmena, aipatutako udalak sustatzen dituen etxebizitzak esleitzeko Etxebideren etxebizitza eskatzaileen Erregistroa erabiltzea (II. eranskina).

– «Sustraia» telebista-programa ekoizteko, Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Foru Aldundiekin eta Euskal Irrati Telebistarekin lankidetza-hitzarmena (III. eranskina).

– Ingurumen, Landa eta Itsas Ingurunearen Ministerioarekin lankidetza-hitzarmen espezifikoa, 2010. urterako estatistika arloan (IV. eranskina).

– Funts Bibliografikoaren Katalogoa egiteko Kultura Ministerioaren eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren artean dagoen lankidetza-hitzarmenari 2010erako gehitzen zaion eranskina (V. eranskina).

– Prestakuntzaren arloko hitzarmena, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea eta Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen artekoa (VI. eranskina).

Vitoria-Gasteiz, 2010eko urriaren 25a.

Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako zuzendaria,
M.ª JESÚS CARMEN SAN JOSÉ LÓPEZ.

Otras Disposiciones

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

654

RESOLUCIÓN 79/2010, de 25 de octubre, de la Directora de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento, por la que se dispone la publicación de los convenios celebrados por el Gobierno Vasco, que se indican.

Habiéndose suscrito por el Gobierno Vasco varios convenios, y a los efectos de darles la publicidad debida,

RESUELVO:

Artículo único.– Publicar en el Boletín Oficial del País Vasco el texto de los siguientes convenios:

– Convenio marco de colaboración entre el Ministerio de Ciencia e Innovación y el Instituto Vasco de Finanzas para colaborar en las actuaciones de fomento de la innovación en la Comunidad Autónoma del País Vasco, que figura como anexo I.

– Convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Zarautz para la utilización del Registro de Solicitantes de Vivienda de Etxebide en la adjudicación de promociones de viviendas del citado ayuntamiento, que figura como anexo II.

– Convenio de colaboración con las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa y Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca para la producción televisiva del programa «Sustraia», que figura como anexo III.

– Convenio específico de colaboración con el Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino en materia de estadística, correspondiente al año 2010, que figura como anexo IV.

– Anexo para el año 2010 al convenio de colaboración con el Ministerio de Cultura para la realización del Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico, que figura como anexo V.

– Convenio entre la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea y el Instituto Vasco de Administración Pública en materia de Formación, que figura como anexo VI.

En Vitoria-Gasteiz, a 25 de octubre de 2010.

La Directora de la Secretaría del Gobierno
y de Relaciones con el Parlamento,
M.ª JESÚS CARMEN SAN JOSÉ LÓPEZ.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAK URRIAREN 25EAN EMANDAKO 79/2010 EBAZPENAREN I. ERANSKINA

ESTATISTIKAKO INSTITUTU NAZIONALAREKIN ETA ZIENTZIA ETA BERRIKUNTZA MINISTERIOAREKIN LANKIDETZA-HITZARMENA, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAN BERRIKUNTZA SUSTATZEKO JARDUEREN ARLOAN LANKIDETZAN ARITZEKO

Madrilen, 2010eko uztailaren, 5ean.

BILDU DIRA:

Alde batetik Cristina Garmendia Mendizábal andrea, Zientzia eta Berrikuntzako ministroa, apirilaren 14ko 436/2008 Errege Dekretuaren bitartez izendatu zena. Estatuaren Administrazio Nagusiaren Antolaketari eta Funtzionamenduari buruzko apirilaren 14ko 6/1997 Legearen 13.3 artikuluan eta Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen hamahirugarren xedapen gehigarrian ezarritakoaren arabera jardun du.

Beste alde batetik Carlos Aguirre Arana jauna, Eusko Jaurlaritzako Ekonomia eta Ogasuneko sailburua, maiatzaren 8ko 7/2009 Dekretuaren bitartez izendatu zena. Euskal Finantza Erakundearen izen eta ordezkaritzan jardun du, bertako Administrazio Kontseiluko burua den aldetik, erakundearen estatutuak onetsi zituen abenduaren 23ko 218/2008 Dekretuaren 6. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Alderdi biek, duten ordezkaritzan, hitzemateko gaitasuna aitortu diote elkarri eta, horretarako, honakoa

AZALDU DUTE:

Lehenengoa.– Zientzia eta Berrikuntza Ministerioak eta Euskal Finantza Erakundeak (aurrerantzean Erakundea) lankidetzan aritu nahi dute, eta berrikuntza alorreko jarduerak koordinatu, helburu hauek lortzearren: jakintza areagotzea sustatzea, enpresen berrikuntza-maila handitzea, herritarren bizi-kalitatea hobetzea eta enpresen lehiakortasuna handitzea.

Bigarrena.– Aipatutako helburu horiek lortzeko, berrikuntza-jarduerak sustatzeko ekintzak abiarazi dituzte alderdi biek, bai Administrazio Zentralak eta bai Eusko Jaurlaritzaren Administrazioak ere.

Alderdi biek uste dute beharrezko masa kritikoen sorkuntza bultzatu behar dela oro har Espainiako ikerketa eta berrikuntzak eta bereziki Euskal Autonomia Erkidegokoak dituen erronkei aurre egiteko; ja-

ANEXO I A LA RESOLUCIÓN 79/2010, DE 25 DE OCTUBRE, DE LA DIRECTORA DE LA SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO

CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN ENTRE EL MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN Y EL INSTITUTO VASCO DE FINANZAS PARA COLABORAR EN LA ACTUACIONES DE FOMENTO DE LA INNOVACIÓN EN LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO

En Madrid, a 5 de julio de 2010.

REUNIDOS:

De una parte la Sra. D.ª Cristina Garmendia Mendizábal, Ministra de Ciencia e Innovación, nombrada por Real Decreto 436/2008, de 14 de abril, actuando en virtud del artículo 13.3 de la Ley 6/1997, de 14 de abril, de Organización y Funcionamiento de la Administración General del Estado y la disposición adicional decimotercera de la Ley 30/1992, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del procedimiento Administrativo Común.

De otra parte, el Sr. D. Carlos Aguirre Arana, Consejero de Economía y Hacienda del Gobierno Vasco, en virtud de su nombramiento por Decreto 7/2009, de 8 de mayo, actuando en nombre y representación del Instituto Vasco de Finanzas, en su calidad de Presidente del Consejo de Administración del mismo, en virtud del artículo 6 del Decreto 218/2008, de 23 de diciembre, por el que se aprueban los Estatutos del Instituto.

Ambas partes, en la representación que ostentan, se reconocen mutua capacidad para obligarse y a tal efecto

EXPONEN:

Primero.– Que el Ministerio de Ciencia e Innovación (en adelante MICINN) y Euskal Finantza Erakundea / Instituto Vasco de Finanzas (en adelante el Instituto) desean cooperar y coordinar sus actuaciones en materia de innovación con el objetivo común de promover el avance del conocimiento, elevar el nivel de innovación de las empresas, mejorar la calidad de vida de los ciudadanos e incrementar la competitividad empresarial.

Segundo.– Que para la consecución de estos objetivos, ambas Partes ponen en marcha actuaciones de fomento de actividades de innovación tanto desde la Administración Central, como desde la Administración del Gobierno Vasco.

Que ambas partes coinciden en la necesidad de potenciar la creación de las masas críticas necesarias para afrontar los desafíos que la investigación y la innovación española en general y la vasca en particular

kintzaren agenteak nazioartekotzea laguntzeko, batez ere Ikerketaren Europako Esparruaren testuinguruan; enpresa-sektorerako transferentzia teknologikoa hobetzeko, eta zientzia- eta teknologia-hedapena sustatzeko.

Hirugarrena. Konstituzioaren 149.1.15 artikuluak Estatuari esleitzen dio ikerkuntza zientifiko eta teknikoa bultzatu eta koordinazio orokorra egiteko eskumena.

Laugarrena.– Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio zientzia- eta teknika-ikerketa egitea, Estatuarekin koordinaturik, Euskal Herriaren Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 16. atalak (abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoa) alor horretan ematen dizkion eskumenen arabera.

Bosgarrena.– Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 6.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, Administrazio orokorrak eta bere mendean edo berari lotuta dauden herri-erakundeek elkarri laguntzeko hitzarmenak izenpetu ditzakete autonomia-erkidegoetako dagokien organoekin, beti ere bakoitzaren eskumenen eremuan. Beste alde batetik, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen 4.1.c) artikuluak lege horren aplikazio-eremutik kanpo uzten ditu Estatuaren Administrazio Nagusiak eta autonomia-erkidegoek egindako lankidetza-hitzarmenak.

Seigarrena.– Alderdiak lankidetzan aritu izan dira zientziarekin eta teknologiarekin lotutako hainbat alderditan, alderdiak ados daudela sinatutako hitzarmenek adierazten duten moduan. Alderdi biek uste dute interesgarria dela ikerketa, garapen eta berrikuntza alorrean lankidetzarako baterako jarduerak bultzatzea eta koordinazioa biziagotzea, interes komunaren onerako, dituzten helburuak hobeto betetzen lagunduko duelakoan.

Zazpigarrena.– Zientzia eta Berrikuntza Ministerioak eta Erakundeak autonomia-erkidegoaren garapen ekonomikoaren beharrizanei erantzuten dieten berrikuntza-ekintzak aztertu dituzte, eta balio erantsi handiko produktu eta zerbitzuen ikerketaren emaitzak aldatzeko gaitasun handiena dutenak bultzatu behar direla ondorioztatu dute.

Zortzigarrena.– Hitzarmen hau duela gutxi sortu den Berrikuntzaren Idazkaritza Nagusiak garatutako Berrikuntzaren Estatuko Estrategiaren eremuan proposatu da, zehatz-mehatz bertako laugarren ardatzaren eremuan, bere helburua berrikuntza ekoizpen-sare guztira hedatzea dela, lankidetza estua edukiz estatuaren eta autonomia-erkidegoen artean, lehia-gatazka guztiak gainditzuz.

Zientzia- eta teknika-azpiegituren bultzada hori gauzatzeko, bai Zientzia eta Berrikuntza Ministerioa eta bai Erakundea ere ados daude lankidetza-

tiene planteados; propiciar la internacionalización de sus correspondientes agentes del conocimiento, en especial en el contexto del Espacio Europeo de Investigación; mejorar la transferencia tecnológica al sector empresarial y fomentar la difusión científica y tecnológica.

Tercero.– Que el artículo 149.1.15 de la Constitución, atribuye al Estado la competencia sobre el fomento y la coordinación general de la investigación científica y técnica.

Cuarto.– Que corresponde a la Comunidad Autónoma del País Vasco la investigación científica y técnica en coordinación con el Estado, en virtud de las competencias que en dicha materia le confiere el apartado 16 del artículo 10 de su Estatuto de Autonomía, Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre.

Quinto.– Que el artículo 6.1 la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, dispone que la Administración General y los Organismos Públicos vinculados o dependientes de la misma podrán celebrar convenios de colaboración con los órganos correspondientes de las Administraciones de las Comunidades Autónomas en el ámbito de sus respectivas competencias. Por otra parte el artículo 4.1.c) de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público dispone la exclusión de su ámbito de aplicación de los convenios de colaboración que celebre la Administración General del Estado y las Comunidades Autónomas.

Sexto.– Que las partes han venido cooperando en diferentes aspectos relacionados con la ciencia y la tecnología como lo atestiguan los convenios firmados de mutuo acuerdo. Ambas partes consideran de interés intensificar la coordinación e impulsar actuaciones conjuntas de cooperación de Investigación, Desarrollo e Innovación en áreas de interés común, por entender que ello contribuye al mejor cumplimiento de sus respectivos objetivos.

Séptimo.– Que el MICINN y el Instituto, han analizado las acciones de innovación que responden a las necesidades de desarrollo económico de la Comunidad Autónoma y consideran que deben ser objeto de impulso aquellos con mayor capacidad de transformar los resultados de la investigación en productos y servicios de alto valor añadido.

Octavo.– Este convenio se propone en el marco de la Estrategia Estatal de Innovación que desarrolla la recientemente creada Secretaría General de Innovación, más en concreto en su cuarto eje, cuyo objetivo es logar la difusión de la innovación a todo el tejido productivo, en estrecha colaboración entre Estado y las Comunidades Autónomas, superando todo conflicto competencial.

Para instrumentar ese impulso de las infraestructuras científico técnicas, tanto el MICINN, como el Instituto, están de acuerdo en suscribir el presente

hitzarmen hau sinatzeko, jarraian azaldu diren klausulen arabera.

KLAUSULAK

LEHENENGO KAPITULUA
HITZARMENAREN XEDEA ETA HELBURUA

Lehenengoa.– Hitzarmenaren helburua.

Hitzarmen honen xedea da alderdien arteko lankidetza-eremua ezartzea Euskal Autonomia Erkidegoan berrikuntza sustatzeko.

Hitzarmenaren helburua da 1. eranskinean islatutako jarduera-programa garatzea, hiru jarduera-programa hauek aipatzen direla:

a) Zientzia- eta teknika-azpiegiturak sustatzea teknologia-parkeetan.

b) Proiektu bereziak babestea.

c) Enpresa estrategikoak babesteko ekintzak.

Bigarrena.– Alderdien betebeharrak.

Zientzia eta Berrikuntza Ministerioak hitzarmen honen eremuan egin beharreko jarduerak finantzatu beharko ditu, kreditu moduan, hitzarmen honen hirugarren kapituluan ezarritakoari jarraituz.

Erakundeak betebehar hauek izango ditu:

a) Hitzarmen honen 1. eranskinean azaldutako berrikuntzako jarduera-programa egiteko beharrezko jarduera guztiak garatzea, bere kabuz edo bere mendeko agentzia edo erakunderen baten bitartez egin ahal izango duela. Proiektu horiek urtebeteko epean egingo dira gehienez, bidezko igorpenak jasotzen direnetik aurrera zenbatzen hasita.

Nolanahi ere, zortzigarren azalpenean adierazitakoari jarraituz, Zientzia eta Berrikuntza Ministerioak sustatzen duen Berrikuntzaren Estatuko Estrategiaren laugarren ardatzean garatuko dira aurreikusitako jarduerak.

b) Zientzia eta Berrikuntza Ministerioan egiaztatzea kredituaren xedea bete egin dela, kredituaren helburu ere badiren jarduerak egin direla eta eman diren funts publikoak behar bezala erabili direla, urte natural bakoitzeko lehenengo sei hilabeteen barruan, aurreko urtean egindako jarduerei dagokienez.

c) Koordinatutako jardueren aukerak sustatu eta jakinaraztea, esaterako hitzarmen honi dagozkionak, Eusko Jaurlaritzaren Industriaren Sustapen eta Eraldaketarako Baltzuaren (SPRI) iritziz egokienak diren foroetan, bultzatzeko asmoz.

convenio de colaboración de acuerdo con las siguientes

CLÁUSULAS

CAPÍTULO UNO
OBJETO Y FINALIDAD DEL CONVENIO

Primera.– Objeto del convenio.

La finalidad del presente convenio es fijar el marco de colaboración entre las partes para el fomento de la innovación en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

El objeto del convenio es el desarrollo del programa de actuaciones contemplado en el anexo 1 y que se refiere a los tres siguientes programas de actuación:

a) Fomento de Infraestructuras Científico-Técnicas en Parques Tecnológicos.

b) Apoyo a Proyectos Singulares.

c) Acciones de apoyo a empresas estratégicas.

Segunda.– Obligaciones de las partes.

El MICINN se obliga a financiar la ejecución de las actividades a realizar en el marco del presente convenio en forma de crédito, de acuerdo con lo estipulado en el Capítulo tres de este convenio.

El Instituto se obliga a:

a) Desarrollar todas las actividades que resulten necesarias para la ejecución del programa de actuaciones de innovación incluidas en el anexo 1 a este convenio pudiendo realizarlas por sí misma o a través de alguna de las agencias o entidades de ella dependientes. Dichos proyectos se ejecutarán en el plazo máximo de un año desde que se reciban los libramientos correspondientes.

En todo caso, de acuerdo con el Expositivo Octavo, las actuaciones previstas se desarrollan en el cuarto eje de la Estrategia Estatal de Innovación que promueve el MICINN.

b) Acreditar ante el MICINN el cumplimiento de la finalidad del crédito, la ejecución de las actividades para las que también se concede y la correcta utilización de los fondos públicos que se han entregado, dentro de los seis primeros meses de cada año natural respecto de las realizadas en el año anterior.

c) Promocionar y dar a conocer las posibilidades de actuaciones coordinadas, como las correspondientes a este Convenio, en los foros más adecuados según criterio de la Sociedad para la Promoción y Reconversión Industrial (SPRI) del Gobierno Vasco, al objeto de promoverlas.

BIGARREN KAPITULUA
HITZARMENAREN FUNTZIONAMENDU ETA GARAPENA

Hirugarrena.– Jarraipen-batzorde paritarioa.

1.– Hitzarmen honen jarraipena zortzi kideko batzorde paritario batek egingo du. Bertako lau kide Zientzia eta Berrikuntza Ministerioaren ordezkaritzan izendatuko dira, eta beste lau Erakundeko buruak izendatuko ditu.

2.– Zientzia eta Berrikuntza Ministerioaren ordezkarietako bat Gobernuaren EAEko Ordezkaritzak izendatuko du.

3.– Hitzarmena sinatu ostean eta gehienez hilabeteko epean, sinatzen den egunetik aurrera zenbatzen hasita, batzordeko ordezkariak izendatuko dituzte alderdiek, eta beste alderdiari jakinarazi beharko dizkiote. Batzordeko kideak ordezteko, nahikoa izango da batzarra egin aurretik beste alderdiari jakinaraztea.

4.– Zientzia eta Berrikuntza Ministerioaren ordezkarietako bat izango da batzordeburua, eta Erakundearen ordezkari batek egingo ditu idazkari lanak.

5.– Idazkariak egingo du ohiko deialdia, buruak aginduta, eta batzarra egin baino hiru egun lehenago, gutxienez, jakinaraziko da gai-zerrenda.

6.– Batzordea behar bezala eratuta dagoela ulertuko da alderdi biak daudenean, kide kopuru berarekin, eta kide horietako bat burua edo berak eskuordetutako pertsona denean.

7.– Erabakiak aho batez hartuko dira.

8.– Batzordeak, salbuespen moduan, iritzi espezializatua eskatu ahal izango du, gaiaren izaeraren ondorioz beharrezkoa denean. Iritzi hori ez da loteslea izango.

9.– Honakoak izango dira Batzordearen zereginak:

a) Eginda dauden eta egiten dabiltzan jarduera eta ekintzen jarraipena egitea, behar bezala egiten diren, ezarritako mugen barruan mantentzen diren eta hitzarmen honetan ezarritako helburuak lortzen diren egiaztatzearren.

b) Hitzarmenaren klausulak aplikatu eta interpretatzean sor litezkeen zalantza eta eztabaidak, zein hitzarmena gauzatzetik eratorritako gainerako guztiak, ebaztea, betiere indarrean dauden legeen arabera.

c) Jardueren jarraipena egiteko arrazoizko informazioa biltzea, bai zientzia- eta teknika-alderdiei dagokienez, bai eta ekonomia- eta antolakuntza-alderdiei dagokienez ere. Erakundearen ardura izango da informazioa erabilgarri egongo dela bermatzea.

d) Jarduerak egitean atzerapenik izan bada, Jarraipen Batzordeak, atzerapen horien zergatiak justifikatzeko memoria eta jarduera-egutegi berriaren propo-

CAPÍTULO DOS
FUNCIONAMIENTO Y DESARROLLO DEL CONVENIO

Tercera.– Comisión paritaria de Seguimiento.

1.– El seguimiento del presente convenio corresponde a una Comisión paritaria de ocho miembros, cuatro nombrados en representación del MICINN y cuatro designados por el Presidente del Instituto.

2.– Uno de los representantes del MICINN será designado por la Delegación del Gobierno en el País Vasco.

3.– Una vez firmado el convenio y en el plazo máximo de un mes desde la fecha de dicha firma, cada Parte nombrará a sus comisionados y lo comunicará a la otra parte. Para la sustitución de los miembros de la Comisión bastará con la comunicación a la otra parte, previa a la celebración de la reunión.

4.– Uno de los representantes del MICINN será el Presidente de la Comisión, actuando como secretario un representante del Instituto.

5.– La convocatoria ordinaria se realizará por el Secretario por indicación del Presidente, comunicándose el orden del día con un mínimo de un mes de antelación a la fecha de la reunión.

6.– Se considerará constituida la Comisión cuando estén presentes las dos partes y en número igual de asistentes, siendo una de ellas el Presidente o persona en quien delegue.

7.– Los acuerdos se adoptarán por unanimidad.

8.– La Comisión podrá recabar excepcionalmente una opinión especializada en aquellos casos en los que sea necesario por la naturaleza del tema. Esta opinión no será vinculante.

9.– Esta Comisión tendrá como funciones:

a) Efectuar el seguimiento de las actuaciones y actividades realizadas y en curso para comprobar que progresan adecuadamente, se mantienen en los límites establecidos y se alcanzan los objetivos programados en el presente convenio.

b) Resolver las dudas y controversias que pudieran surgir en la aplicación e interpretación de sus cláusulas, siempre dentro de la legalidad vigente, y cualquiera otra que se derive de la ejecución del convenio y en el espíritu de éste.

c) Recabar la información que sea razonable para el seguimiento de las actuaciones tanto en los aspectos científicos y técnicos como en los económicos y organizativos. Corresponde al Instituto garantizar la disponibilidad de la información.

d) En caso de que se hayan producido retrasos en la ejecución de las actuaciones, la Comisión de Seguimiento, previa recepción y análisis de la Memo-

samena jaso eta aztertu ondoren, jarduera amaitzeko beste data bat proposatu ahal izango dio Zientzia eta Berrikuntza Ministerioari.

10.– Batzordearen funtzionamendu eta jarduerei buruzko klausula honetan azaldu ez denari dagokionez, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean kide anitzeko organoei buruz xedatutakoa bete beharko da.

Laugarrena.– Kredituaren justifikazioa eta urteko memoria.

Erakundeak jasotako finantzaketaren pentzura egindako jardueren justifikazioa aurkeztu beharko du, urte natural bakoitzeko lehenengo sei hilabeteen barruan, aurreko urtean egindako jarduerei dagokienez, bigarren klausulan aurreikusitakoaren arabera. Zientzia eta Berrikuntza Ministerioan aurkeztu beharko da.

Agiri hauek ere aurkeztuko dira:

– Egindako jarduerak deskribatzen dituen memoria.

– Egindako gastuen memoria ekonomikoa.

– Gastu guztiak eta dagokion ordainketa justifikatzeko agirien zerrenda zehatza, non dauden adieraziz.

Gainera, hitzarmenean azaldutako jardueren bilakaerari buruzko urteko memoria aurkeztuko du Erakundeak Jarraipen Batzordean, hori gauzatzeko aurreikusitako epea amaitu arte. Galarazten duen inguruabar objektiborik egon ezean, urte bakoitzeko uztailaren 1a baino lehen aurkeztuko da memoria, Batzordeak memoria aztertzeko denbora nahikoa izan dezan.

Adierazi den urteko memoria jaso eta hitzarmenaren helburuak betetzeari egokitzen zaiola egiaztatu ondoren, Jarraipen Batzordeak aldeko txostena bidaliko dio Zientzia eta Berrikuntza Ministerioari, hurrengo urterokoa igor dezan. Hala ere, Zientzia eta Berrikuntza Ministerioak, ordaintzen duen organoa denez, justifikazio-agiriak egiaztatzeko jarduerak egin ahal izango ditu.

Kreditua ematen duen organoari, Estatuko Administrazioaren Kontu-hartzailetza Nagusiari eta Kontuen Epaitegiari aplikatu beharreko legeetan aurreikusitakoei dagozkien finantza-kontrolerako eta egiaztapenerako jarduerak egingo zaizkie Erakundeari eta ekintzak egiteko erabil ditzakeen entitateei, hitzarmen honi lotuta, eta horretarako eskatzen duten informazio guztia eman beharko diete.

ria justificativa de las causas de dichos retrasos y la propuesta de nuevo calendario de actuaciones, podrá proponer al MICINN la nueva fecha de finalización.

10.– En lo no contemplado por esta cláusula, sobre el funcionamiento y actuaciones de la Comisión, se estará a lo dispuesto por la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común sobre órganos colegiados.

Cuarta.– Justificación del crédito y Memoria Anual.

El Instituto se obliga a presentar la justificación de las actuaciones realizadas con cargo a la financiación recibida, dentro de los seis primeros meses de cada año natural respecto de las realizadas en el año anterior según lo previsto en la cláusula segunda. Dicha presentación se entregará en el MICINN.

Se acompañará la siguiente documentación:

– Memoria descriptiva de las actividades realizadas.

– Memoria económica de los gastos efectuados.

– Relación detallada de los documentos justificativos de cada gasto y del pago correspondiente, indicando su lugar de custodia.

Adicionalmente, el Instituto presentará ante la Comisión de Seguimiento una memoria anual sobre la evolución de las actividades contempladas en el convenio hasta que finalice el periodo previsto para su ejecución. Salvo que haya circunstancias objetivas que lo impidan, la Memoria se presentará antes del 1 de julio de cada año, de manera que se pueda reunir la Comisión con tiempo útil para proceder al examen de la misma.

Una vez recibida la memoria anual indicada y comprobada su adecuación al cumplimiento de los fines del convenio por la Comisión de Seguimiento, ésta emitirá informe favorable al MICINN para el libramiento de la siguiente anualidad sin perjuicio de las actuaciones de verificación sobre la documentación justificativa que correspondan al MICINN como órgano concedente.

El Instituto y las entidades mediante las que se pudieran ejecutar las acciones, deberán someterse, en relación con este convenio, a las actuaciones de comprobación y de control financiero que corresponden al órgano concedente del crédito, a la Intervención General de la Administración del Estado, y a las previstas en la legislación aplicable del Tribunal de Cuentas, al que facilitarán cuanta información sea requerida al efecto.

HIRUGARREN KAPITULUA
HITZARMENARI LOTUTAKO JARDUEREN FINANTZAKETA NAZIONALA

Bosgarrena.– Zientzia eta Berrikuntza Ministerioak 150 milioi euroko kredituarekin finantzatuko ditu hitzarmen honi lotutako jarduerak, egutegi honen arabera ordainduko direla:

Urtea	Milioika eurotan
2010	80
2011	40
2012	30
Guztira	150

Kredituaren interes-tasa % 1,232koa izango da (Euribor, Espainiako Bankuaren 2010eko otsailaren 1eko ebazpenaren arabera), gabealdia 5 urtekoa, kreditua eman eta hurrengo urtetik aurrera zenbatzen hasita, eta itzultzeko epea 10 urtekoa.

Seigarrena.– Zientzia eta Berrikuntza Ministerioaren kredituen transferentzia.

Estatuaren 2010erako Aurrekontu Orokorren 21.07.467C.821.15 aurrekontu-azalpenaren pentzura egingo da funtsen transferentzia.

Ekarpen horrek ezin izango du murriztu autonomia-erkidegoak egitea aurreikusita duen berrikuntzarako zuzkidura.

Hitzarmena sinatzean egingo da kredituaren zenbatekoaren lehenengo igorpena. Hurrengo igorpenak aurkeztutako jardueren urteko memoria onetsi duen Jarraipen Batzordea egin ondorengo hilean egingo dira, aurreko klausulan adierazitako ekitaldietan, Euskal Finantza Erakundearen kontura egindako banku-transferentziaren bitartez (zk.: 2095 0611 01 9109712161).

Zazpigarrena.– Kredituak itzultzea.

Erakundeak konpromisoa hartzen du kreditua Altxor Publikoari itzultzeko, abenduaren 26ko EHA/3967/2007 Aginduak (2008ko urtarrilaren 8ko BOE) aldatu zuen Ekonomia eta Ogasuneko Ordezkaritzek bildutako zergazkoak ez diren diru-sarrerak eta Gordailuen Kutxa Orokorrean eta bere sukurtsaletan esku-dirutan egindako diru-sarrerak biltzeko prozedura berria arautzen duen abenduaren 29ko PRE/3662/2003 Aginduan (abenduaren 31ko BOE) xedatutakoaren arabera, edo hori ordeztu dezakeen araudiaren arabera, «Zergazkoak ez diren diru-sarrerak. Itxitako ekitaldiak, finantza-eragiketak» izeneko azalpenean, erreferentzia bat eginez Zientzia eta Berrikuntza Ministerioari eta hitzarmen honi.

Kredituaren itzulketa eta bere interesak ordaintzeko, 2. eranskinean azaldu den amortizazio-koadroari

CAPÍTULO TRES
FINANCIACIÓN NACIONAL DE LAS ACTIVIDADES SUJETAS AL CONVENIO

Quinta.– El MICINN financiará las actividades sujetas a este Convenio con un crédito de 150 millones de euros que serán desembolsados con el siguiente calendario:

Año	Millones de euros
2010	80
2011	40
2012	30
Total	150

El crédito tendrá un tipo de interés del 1,232% (Euribor según Resolución de 1 de febrero de 2010 del Banco de España), un periodo de carencia de 5 años desde el siguiente al de concesión del crédito y un periodo de reembolso de 10 años.

Sexta.– Transferencia de los créditos del MICINN.

La transferencia de fondos se realizará con cargo al concepto presupuestario 21.07.467C.821.15 de los Presupuestos Generales del Estado para 2010.

Esta aportación no podrá suponer una disminución de la dotación para innovación que tenga previsto realizar la CC.AA.

El primer libramiento del importe del crédito se realizará a la firma del convenio. Los siguientes libramientos se efectuarán dentro del mes siguiente a la celebración de la Comisión de Seguimiento en la que se haya aprobado la memoria anual de actividades presentadas, en los ejercicios señalados en la cláusula anterior, mediante transferencia bancaria a la cuenta de Euskal Finantza Erakundea / Instituto Vasco de Finanzas n.º 2095 0611 01 9109712161.

Séptima.– Reembolso de los créditos.

El Instituto se obliga a reembolsar el crédito al Tesoro Público, conforme a lo dispuesto en la Orden PRE/3662/2003, de 29 de diciembre (BOE de 31 de diciembre), por la que se regula un nuevo procedimiento de recaudación de los ingresos no tributarios recaudados por las Delegaciones de Economía y Hacienda y de los ingresos en efectivo en las sucursales de la Caja General de Depósitos encuadradas en las mismas, modificada por la Orden EHA/3967/2007, de 26 diciembre (BOE de 8 de enero de 2008), o a la normativa que la pueda sustituir, en el concepto «Ingresos no tributarios. Ejercicios cerrados operaciones financieras», y con una referencia al MICINN y a éste convenio.

El pago de la devolución del crédito y sus intereses se realizará según el cuadro de amortización que

jarraituko zaio, bertan adierazitako urteko urtarrilean ordaindu beharko direla.

Zortzigarrena. Kredituak berandutza-interesekin ordaintzea.

1.– Kredituak itzultzeko beharra betetzen ez bada, dagozkion berandutza-interesak sortuko dira.

2.– Jarraian adierazitako kasuetan aurretiaz itzuliko dira kreditua eta berandutza-interesak (funtsak eman zirenetik guztiz itzuli arte kalkulatuta):

– Finantzaketa ez denean erabili hitzarmen honetan eta 1. eranskinean aurreikusitako helburu eta jardueretarako.

– Hitzarmenean aurreikusitakoa bete ez denean, justifikatutako zergatirik gabe, horretarako ezarritako epea eta, hala badagokio, aplika litezkeen luzapenak, amaitu ondoren.

LAUGARREN KAPITULUA
AZKEN KLAUSULAK

Bederatzigarrena.– Indarraldia eta suntsiarazpena.

1.– Alderdi biek sinatzen dutenean sartuko da indarrean hitzarmen hau, eta bertan aurreikusitako jarduerak amaitu arte egongo da indarrean, alderdien betebeharrak amaitu arte eta, nolanahi ere, kreditua guztiz itzuli arte.

2.– Hitzarmen hau aurreikusitako epea amaitu baino lehen suntsiarazi ahal izango da, alderdi biak ados badaude edo hitzarmenean adierazitakoa bete ez bada. Hitzarmena suntsiaraztekotan, abian dauden jarduerei sortuko zaizkien eraginak, bete ez diren zenbatekoen itzulketa eta interesen sortzapena erabaki beharko dituzte alderdiek.

Hamargarrena.– Araubide juridikoa eta eztabaidak ebaztea.

1.– Hitzarmen hau administratiboa da eta, bertan xedatu ez denari dagokionez, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean xedatutakoa bete beharko da. Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen 4.1.c) artikuluan xedatutakoaren arabera, lege horren aplikazio-eremutik kanpo geratzen da. Hala eta guztiz ere, bertako printzipioak aplikatu ahal izango dira sor litezkeen zalantza eta hutsuneak ebazteko, lege horren 4.2 artikuluan ezarrita dagoen bezala. Halaber, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen hamahirugarren xedapen gehigarrian ezarritakoaren babespean egin da.

2.– Hitzarmen hau interpretatu eta betetzeari buruz sor litezkeen eztabaidak alderdiak ados ipinita se adjunta como anexo 2, siendo la fecha de pago para realizarlos el mes de enero del año indicado en el mismo.

Octava.– Reintegro de los créditos con intereses de demora.

1.– El incumplimiento del reintegro de los créditos dará lugar a los correspondientes intereses de demora.

2.– Se producirá la devolución anticipada del crédito, junto con los intereses de demora, calculados desde la entrega de los fondos hasta su completa devolución en los siguientes casos:

– Cuando la financiación se aplique a finalidades y actuaciones distintas de las previstas en este convenio y en su anexo 1.

– Cuando no se ejecute lo previsto en el convenio por causas no justificadas, habiendo finalizado el periodo de su ejecución y en su caso, las eventuales prórrogas que fuesen aplicables.

CAPÍTULO CUATRO
CLÁUSULAS FINALES

Novena.– Vigencia y resolución.

1.– El presente convenio entrará en vigor a su firma por ambas Partes y su vigencia se extenderá hasta la finalización de las actuaciones previstas en el mismo, mientras subsistan obligaciones de las partes y, en todo caso, hasta el reembolso total del crédito.

2.– Podrá resolverse este convenio antes del plazo previsto por mutuo acuerdo de las partes o por incumplimiento del propio convenio. Las partes deberán acordar, en caso de resolución, sus efectos sobre las actividades en curso, la devolución de las cantidades no ejecutadas y el devengo de intereses.

Décima.– Régimen jurídico y resolución de controversias.

1.– El presente convenio tiene naturaleza administrativa, y en lo no dispuesto en el mismo, se estará a lo que dispone la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común. Conforme a lo dispuesto en el artículo 4.1.c) de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, queda excluido del ámbito de aplicación de dicha Ley, sin perjuicio de la aplicación de sus principios para resolver las dudas y lagunas que pudieran plantearse, tal como se establece en el artículo 4.2 de la citada Ley. Y se realiza al amparo de lo establecido en la disposición adicional decimotercera de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

2.– La resolución de las controversias que pudieran plantearse sobre la interpretación y ejecución del

ebatzi beharko dira, Jarraipen Batzordearen baitan. Akordiorik lortu ezin bada, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 44. artikuluan xedatutakoaren arabera ebatzi beharko dira eztabaidak, edo ordena zibileko epaitegi edo auzitegietan, auzitan den gaiaren izaeraren arabera.

Hamaikagarrena.– Hitzarmenaren publizitatea.

1.– Erakundeak hitzarmen honetan adierazitako jarduerekin zerikusia duten edizio-, informazio- edo sustapen-jarduera guztietan agerrarazi beharko du Zientzia eta Berrikuntza Ministerioarekin lankidetzan egindakoa dela.

2.– Urtean behin prentsaurreko bat egingo da, alderdi bakoitzeko arduradun nagusiek hitzarmen honen garapenaren berri emateko.

3.– Hitzarmen hau Estatuko Aldizkari Ofizialean eta Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko da.

Eta ados daudela adierazteko, alderdi biek hitzarmen hau sinatu dute, ale bitan eta ondore bakarrerako, goiburukoan adierazitako egun eta lekuan.

Zientzia eta Berrikuntzako ministroa,
CRISTINA GARMENDIA MENDIZÁBAL.

Euskal Finantza Erakundeko burua eta Eusko Jaurlaritzako Ekonomia eta Ogasuneko sailburua,
CARLOS AGUIRRE ARANA.

presente Convenio deberán solventarse por mutuo acuerdo de las partes, en el seno de la Comisión de Seguimiento. Si no pudiera alcanzarse dicho acuerdo, las posibles controversias deberán ser resueltas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 44 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa o en los juzgados y tribunales del orden civil según la naturaleza de la cuestión litigiosa.

Undécima.– Publicidad del convenio.

1.– Se deberá hacer constar por el Instituto la colaboración del MICINN, en todas las actividades editoriales, informativas o promocionales en relación con las actuaciones contempladas en este convenio.

2.– Una vez al año tendrá lugar una rueda de prensa en la que los máximos responsables de cada una de las partes dará cuenta del desarrollo de este convenio.

3.– El presente convenio será publicado en el Boletín Oficial del Estado y en el Boletín Oficial del País Vasco.

Y en prueba de conformidad, ambas Partes firman el presente convenio en duplicado ejemplar y a un solo efecto en la fecha y lugar mencionados en el encabezamiento.

La Ministra de Ciencia e Innovación,
CRISTINA GARMENDIA MENDIZÁBAL.

El Presidente del Instituto Vasco de Finanzas y Consejero de Economía y Hacienda del Gobierno Vasco,
CARLOS AGUIRRE ARANA.

I. ERANSKINA

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAN ZIENTZIA- ETA TEKNOLOGIA-INBERTSIOAK EGITEKO PROGRAMA

Bilbao, 2010eko ekainaren 30a.

I.– Aurrekariak.

Euskal Autonomia Erkidegoan (Bizkaia, Donostia eta Araba) dagoen Teknologia Parkeen Sarea, Euskal Sektore Publikoak sustatu zuena bere industria- eta teknologia-politikaren eremuaren barruan, horren zerbitzurako tresna gisa sortu zen, ekimena eta industria-inbertsioa piztu eta sustatzeko helburu sozialarekin. Horretarako, goi-teknologiako enpresak ezartzeko moduko azpiegitura sortu zen, bai eta oso berritzaileak diren industria- eta zerbitzu-jarduerak ere, eta, aldi berean, teknologia eta jakintzen transferentzia bultzatu zen unibertsitatearen, teknologia-zentroen eta enpresen artean.

ANEXO I

PROGRAMA PARA LA REALIZACIÓN DE INVERSIONES CIENTÍFICO-TECNOLÓGICAS EN LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO

Bilbao, a 30 de junio de 2010.

I.– Antecedentes.

La Red de Parque Tecnológicos existentes en la Comunidad Autónoma del país Vasco, Bizkaia, Donostia-San Sebastián y Álava, promocionados por el Sector Público Vasco dentro del marco de su Política Industrial y Tecnológica, se crearon como instrumentos al servicio de la misma, con el objeto social de estimular y promover la iniciativa y la inversión industrial, mediante la creación de una infraestructura que posibilite la implantación de Empresas de Alta Tecnología, junto con actividades industriales y de servicios de alto contenido innovador, y al mismo tiempo, potenciar la transferencia de tecnología y de conocimiento entre la Universidad, los Centros Tecnológicos y las Empresas.

Aipatutako helburu soziala oinarri hartuta, teknologia-parkeetan sortutako jarduerak behar bezala mugatuta daude gauzatu nahi dituzten xede, ikuspegi, eta funtsezko balioen definizioan.

Gauzak horrela, parkeen estrategiaren azterketa berrienaren arabera, Xedea Euskadiko teknologia- eta berrikuntza-garapenean laguntza erabakigarria ematea da, modu iraunkorrean, jakintzen trukea eta teknologiaren transferentzia erraztuz, enpresa berritzaileak sortu eta haztea sustatuz, eta kalitate handiko gune eta instalazioak eta balio erantsiko zerbitzuak eskainiz.

Ikuspegiari dagokionez, Euskadiko enpresa-berrikuntzaren eta teknologia-garapenaren erreferente gisa eta nazioarteko eredu gisa sendotzea da.

Horrela, bada, berrikuntzaren abangoardia izan behar dira parkeak, sareetan parte hartuz eta teknologia eta jakintzaren transferentzia sustatuz, nahitaezko erreferente izaten jarraitzeko teknologikoki aurreratuta dauden enpresak ezarri eta garatzean eta, ondorioz, etorkizuneko erreferentzia izaten jarraitu ahal izateko, enpresen lehia-abantailak handitzen laguntzeko eta gizarteari balioak emateko.

Hori guztia lortzeko, parkeek funtsezko balioak proiektatu nahi dituzte, honakoak, esaterako: berrikuntza, bezeroen orientabidea, elkarlana/lankidetza, iraunkortasuna, etengabeko berrikuntza eta gizarte-konpromisoa.

Jarduerak direla eta, teknologia-parkeak aldatu egin dira sortu zirenetik. Arreta gaur egungo xedean ipini aurretik, berrikuntza-tresna gisa sortu ziren Gobernuaren industria-politikaren barruan, Euskal Autonomia Erkidegoko industria-sarea dibertsifikatzearren. Horrela lortu nahi zen, sektore tradizionalak alde batera utzi gabe, goi-teknologiako enpresak ezartzea sustatu eta erraztea, etorkizun dinamikoagoa dutelako, horretarako industriaren gaitasun tradizionala eta unibertsitatearen eta teknologia-zentroen gaitasuna uztartuz, bi ikuspegi bilatzearren:

– Botere endogenoa garatzea.

– Kanpoko enpresak erakartzea.

Lehenengo etapa:

Lehenengo fasean teknologia-parkeek arreta guztia ipini zuten azpiegiturak sortzean, ikerketarako erakunde publiko eta pribatuen eta goi-teknologiako enpresen kokapenari buruzko beharrizanei behar bezala erantzuteko gune fisikoak prestatuz, faseka, oinarri nagusia jakintza zela, baliabide materialen gainetik, enpresak elkarrekin egoteak eta horien artean lankidetzan aritzeak izango zuen sinergia-eragina aprobetxatu nahian.

Partiendo del objeto social descrito, las actividades generales de los Parques Tecnológicos quedan perfectamente delimitadas en la definición de su Misión, Visión y Valores clave que pretenden proyectar.

En este sentido, la revisión más reciente de la estrategia de los Parques sitúa su Misión en contribuir decisivamente al desarrollo tecnológico y de la innovación en Euskadi, de manera sostenible, favoreciendo el intercambio de conocimiento y la transferencia de tecnología, impulsando la creación y el crecimiento de Empresas Innovadoras y ofreciendo espacios e instalaciones de gran calidad y servicios de valor añadido.

En cuanto a la Visión, se define en la consolidación como referentes de la innovación empresarial y el desarrollo tecnológico en Euskadi y como modelos internacionales.

Así, los Parques deben actuar en la vanguardia de la innovación, mediante la pertenencia a redes, y fomentando la transferencia de tecnología y conocimiento, para seguir siendo referentes obligados en la implantación y el desarrollo de Empresas tecnológicamente avanzadas, de manera que puedan seguir siendo referencia de futuro, contribuyan a aumentar las ventajas competitivas de las Empresas y aporten valor a la Sociedad.

Para lograrlo, los Parques pretenden proyectar Valores clave como son: la innovación, la orientación al cliente, la colaboración/cooperación, la sostenibilidad, la mejora continua y el compromiso social.

En lo que a actividades se refiere, los Parques Tecnológicos han evolucionado desde sus orígenes. Antes de centrarse en su actual misión, se crearon como instrumentos de innovación dentro de la Política Industrial del Gobierno, en un intento de diversificar el tejido industrial de la Comunidad Autónoma de Euskadi, para, sin abandonar los sectores tradicionales, promover y facilitar la implantación de Empresas de Alta Tecnología, de porvenir más dinámico, capitalizando para ello el saber hacer tradicional de la industria y la capacidad de la Universidad y de los Centros Tecnológicos, buscando un doble planteamiento:

– Desarrollo del potencial endógeno.

– Atracción de empresas del exterior.

Primera etapa:

En esta primera fase, los Parques Tecnológicos centraron su actividad en la creación de infraestructura, acondicionando, por fases, espacios físicos que dieran respuesta adecuada a las exigencias de localización de Organizaciones Públicas y Privadas de investigación y Empresas de alta tecnología, basadas más en el conocimiento que en los recursos materiales, intentando aprovechar el efecto sinérgico de la concentración y la colaboración entre ellas.

Gainera, parkeen hirigintza-diseinuaz ere arduratu ziren, eta industria-ezarpenak eta ekologikoki egokiak ziren ingurumen-inguruak elkarrekin bizi daitezkeela erakutsi zuten, multzo osoa zeuden gizarte- eta hirieremuaren barruan integratzen saiatuz, inguruko sozietateak onar zezala lortzearren.

Bigarren etapa:

Bigarren etapa honetan, gaur egungo xedearekin gero eta koherenteagoak diren helburu eta estrategiak ezartzeak protagonismo handia eman zien parkeei, funtsezko euskarri izan baitziren berrikuntzarako eta enpresa-sektore berriak sustatzeko, enpresa-ingurunearen eta unibertsitate-ingurunearen arteko erlazioa hobetzeko aukerak kontuan hartzeko aukera emanez, eta unibertsitatearen eta teknologia-zentroen ikerketa-jarduera paraleloa sustatzeko aukera emanez.

Funtsezko helburuetako bat agente ekonomikoen arteko elkarrekintzak sustatu eta erraztea da, teknologien eta berrikuntzaren hedapena pizteko eta zientzia-jakintzak industriaren ikuspegitik garatzea eta transferitzea lortzeko. Horretarako, estrategikoki bultzatu da sareetan parte hartzea, bai eskualdekoetan eta bai estatukoetan eta nazioartekoetan ere.

Hirugarren etapa:

Bigarren etapa hori behar bezala gainditu ondoren, hirugarrena hasi zen, eta bere ezaugarri nagusia izan zen bateragarri egin zituela aurreko bi etapetako funtsezko erronkak.

Gauzak horrela, azken urteetako berrikuntza eta erronka garrantzitsuenetako bat sartu zen Parkeen Sozietate Kudeatzaileen planetan eta, ondorioz, lehenengo gune fisikoak oraindik agortu gabe zeudela, bigarren kokalekuak prestatzea planteatu zen, jatorrizkoetatik urrun eta erabat independente.

2007ko ekitaldian egindako hausnarketa estrategikoaren prozesuak aukera eman zuen are gehiago sakontzeko lan-ildo horretan, garrantzi handiko jauzi kualitatiboa eraginez, erabakitasunez ekin baitzitzaion teknologia-parkeetarako campusen garapenari.

Proiektu bereziak:

Amaitzeko aipatu behar da Euskal Autonomia Erkidegoan aurreikusita dagoela zientzia- eta teknologia-azpiegiturak garatzea jabetza publikoa duten baina juridikoki independenteak diren teknologia-parkeetako geografia-mugetatik kanpo. «Proiektu bereziak» izenekoak dira horiek.

Enpresa-ekimen horiek hainbat jatorri dituzte. Ekimen horien sustatzaileak dira, besteak beste, teknologia-zentroak, Eusko Jaurlaritzaren Industria eta Berrikuntza Saila, berrikuntza-guneak, etab.

Adicionalmente, se preocuparon por su diseño urbanístico, demostrando la posibilidad de coexistencia de una implantación industrial y un entorno ambiental ecológicamente apto, tratando de integrar todo el conjunto dentro del ámbito social y urbano en el que estaban ubicados, para lograr su aceptación por parte de la sociedad del entorno.

Segunda etapa:

En esta segunda etapa, la fijación de objetivos y estrategias cada vez más coherentes con la misión actual, otorgaron a los Parques un gran protagonismo por su papel de soporte clave a la innovación y como promotores de nuevos sectores empresariales, permitiendo barajar unas expectativas favorables de interrelación entre los entornos empresarial y universitario y de promoción simultánea de la actividad investigadora paralela de la Universidad y los Centros Tecnológicos.

Un objetivo fundamental es promover y facilitar las interacciones entre los diferentes agentes económicos, para estimular la difusión de las tecnologías y la innovación y lograr transferir y desarrollar industrialmente los conocimientos científicos, para lo que se ha potenciado estratégicamente la pertenencia a redes, tanto regionales, como estatales e internacionales.

Tercera etapa:

Una vez superada con éxito esa segunda etapa, se inició una tercera, caracterizada por hacer compatibles los retos fundamentales de cada uno de los dos períodos anteriores.

En este sentido, se introdujo en los planes de las Sociedades Gestoras de los Parques una de las novedades y retos más importantes de los últimos años, toda vez que, sin haberse agotado aún los primeros espacios físicos, se planteaba el acondicionamiento de segundas ubicaciones, totalmente independientes y distantes de los originales.

El proceso de reflexión estratégica llevado a cabo en el ejercicio 2007 permitió profundizar aún más en esta línea de trabajo, provocando un salto cualitativo de enorme calado, al abordar de manera decidida el desarrollo de sucesivos Campus para los Parques Tecnológicos.

Proyectos singulares:

Finalmente, es preciso señalar que en la Comunidad Autónoma del País Vasco está previsto el desarrollo de infraestructuras científico-tecnológicas fuera de los límites geográficos de los Parques Tecnológicos de propiedad pública y jurídicamente independientes de éste. Son los denominados «Proyectos Singulares».

El origen de estas iniciativas empresariales es diverso. Entre los promotores de estas iniciativas se encuentran, entre otros, los Centros Tecnológicos, el Departamento de Industria e Innovación del Gobierno Vasco, los Polos de Innovación, etc.

Proiektu estrategikoak:

Euskal Autonomia Erkidegoko enpresa handiek hasitako proiektuak, eragin garrantzitsua dutenak beste enpresa batzuen portaeran, enpresa horien hornitzaile edo laguntzaileak direlako, eta I+G+b izenekoetan dituzten adierazle handiak kontuan hartuta zientzia- eta teknologia-inbertsioak hasten dituztenak.

II.– Teknologia-parkeak.

Teknologia-parkeak:

Euskal Autonomia Erkidegoko Berrikuntza Teknologikoaren Sistema Sendotu eta Indartzeko Plana, teknologia-parkeen sareak egindako jardueren alderdian, erakunde horien hiru etapetako bakoitzean garatzea aurreikusi diren helburuen konbinazioan dago oinarrituta.

Ardatz estrategikoak:

Gaur egungo gunea handitzea:

A) Zientzia- eta teknologia-azpiegiturak ezarri edo hobetzea, teknologia- edota berrikuntza-oinarriko enpresak ezartzeko bertan.

B) Enpresa-inkubagailuak sortzea, proiektu ekintzaileak sustatzeko Euskal Autonomia Erkidegoarentzat interesgarriak izan litezkeen edo teknologikoki aurreratuta dauden sektoreetan.

C) Laborategi-moduluen zientzia- eta teknologia-ekipamenduak eskuratzea eraikinen barruan, zientzia- eta teknologia-alorretako zaletasunak sustatzeko.

Campusak sortzea:

Teknologia-parkeetako campusak garatzea gaur egungo kokalekuetatik kanpo, parkeetan dauden enpresa-sare aurreratuak unibertsitatearekin edota batez ere industria-alorrekoak diren inguruko enpresekin lotzeko asmoz.

Proyectos Estratégicos:

Proyectos acometidos por las grandes empresas del País Vasco que ejercen una influencia significativa sobre los comportamientos de otras empresas por ser éstas suministradoras o colaboradoras suyas, y que en base a sus altos indicadores en I+D+i acometen inversiones científico-tecnológicas.

II.– Parques Tecnológicos.

Parques Tecnológicos:

El Plan de Consolidación y Fortalecimiento del Sistema de Innovación Tecnológica de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en su vertiente de actividades realizadas por la Red de Parques Tecnológicos, está basado en una combinación de objetivos previstos desarrollar en cada una de las tres etapas de que consta la vida de estas entidades.

Ejes Estratégicos:

Ampliación del espacio actual:

A) Implantación o mejora de infraestructuras científico-tecnológicas para la ubicación en las mismas empresas de base tecnológica y/o innovadora.

B) Creación de incubadoras de empresas para fomento del emprendizaje en sectores tecnológicos avanzados o potencialmente interesantes para el País Vasco.

C) Adquisición de equipamiento científico-tecnológico de módulos de laboratorio en el interior de los edificios para el fomento de vocaciones científico-tecnológicas.

Creación de Campus:

Desarrollo de Campus de los Parques Tecnológicos fuera de su actual ubicación, con objeto de conectar el tejido empresarial avanzado ubicado en los Parques con la Universidad y/o con las empresas eminentemente industriales del entorno.

Teknologia-parkeak							
	2010		2011		2012		Guztira
	1. seihilekoa	2. seihilekoa	1. seihilekoa	2. seihilekoa	1. seihilekoa	2. seihilekoa	
Guztira	11.600.000	15.300.000	16.850.000	23.250.000	29.500.000	19.500.000	116.000.000

Parques Tecnológicos							
	2010		*2011*		*2012*		*Total*
	1.º semestre	*2.º semestre*	*1.º semestre*	*2.º semestre*	*1.º semestre*	*2.º semestre*	
Total	*11.600.000*	*15.300.000*	*16.850.000*	*23.250.000*	*29.500.000*	*19.500.000*	*116.000.000*

III.– Proiektu bereziak.

Proiektu bereziak:

Euskal Autonomia Erkidegoak berrikuntzaren eremuko ekimen garrantzitsuak identifikatu ditu teknologia-parkeetako geografia-mugetatik kanpo; «proiektu bereziak» izenekoak dira horiek.

III.– Proyectos Singulares.

Proyectos Singulares:

El País Vasco ha identificado iniciativas importantes en el ámbito de la innovación fuera de los límites geográficos de los Parques Tecnológicos, son los denominados «Proyectos Singulares».

Ardatz estrategikoak:

Berrikuntza-guneak:

Zientzia- eta teknologia-azpiegiturak abiaraztea eta sektore tradizionaletan eta gorakorretan kultura ekintzailea eta berrikuntzaren kultura sustatzeko ekipamendua eskuratzea, bai eta horiek hartzen dituen udalerriko eta inguruko ekonomia-sarea dibertsifikatzea ere, ikerketaren eta berrikuntzaren iturri diren balio erantsi handiko enpresa-proiektu berriak sortu eta erakartzearen bitartez.

I+G zentroak:

Ikerketaren alorrean erreferentziazko teknologia-zentroak abiarazi edota sendotzea, unibertsitateak edo beste erakunde batzuek sustatuta.

Errendimendu Handiko Prestakuntza Zentroak:

Prestakuntza aurreratuan eta balio erantsiko zerbitzu teknikoetan espezializatutako eskaintza sortzea berrikuntza-proiektuen eremuan.

Ejes Estratégicos:

Polos de Innovación:

Puesta en marcha de infraestructuras científico-tecnológicas y adquisición de equipamiento para fomentar la cultura del emprendizaje y la innovación en sectores tradicionales y emergentes, así como la diversificación del tejido económico del municipio en que se asienten y de su entorno, a través de la creación y atracción de nuevos proyectos empresariales con alto contenido en valor añadido, fruto de la investigación y la innovación.

Centros de I+D:

Puesta en marcha y/o consolidación de Centros Tecnológicos de referencia en materia de investigación promocionados por la Universidad o por otras entidades.

Centros de Formación de Alto Rendimiento:

Creación de una oferta especializada en formación avanzada y servicios técnicos de valor añadido en el ámbito de proyectos de innovación.

Proiektu bereziak							
	2010		2011		2012		Guztira
	1. seihilekoa	2. seihilekoa	1. seihilekoa	2. seihilekoa	1. seihilekoa	2. seihilekoa	
Guztira	16.796.962	13.778.351	13.334.484	17.351.369	9.788.359	6.588.850	77.638.375

Proyectos Singulres							
	2010		*2011*		*2012*		*Total*
	1.º semestre	*2.º semestre*	*1.º semestre*	*2.º semestre*	*1. semestre*	*2.º semestre*	
Total	*16.796.962*	*13.778.351*	*13.334.484*	*17.351.369*	*9.788.359*	*6.588.850*	*77.638.375*

IV.– Enpresa estrategikoen proiektuak.

Enpresa estrategikoen proiektuak:

Euskal Autonomia Erkidegoan dauden enpresak, helburu nagusiak honakoak direla: diseinua, produktu berriak merkaturatzea, prestazio bereizgarriak dituzten produktuak, lehiakorrak eta eraginkorragoak ingurumenaren eta energiaren ikuspegitik, beharrezkoak direnak gaur egungo zein etorkizuneko bezeroekin kontratu berriak abiarazteko.

Enpresa horien ekintza-plana ardatz zehatzen arabera dago egituratuta, enpresa estrategikoen kategoria lortzeko.

Ardatz estrategikoak:

Zientzia eta teknologia alorretako ekipamendu eta azpiegiturak:

Zientzia- eta teknologia-azpiegiturak eraikitzea eta ikerketa-ildoak garatzeko ekipamendua eskuratzea.

Eragin teknologikoa:

IV.– Proyectos de Empresas Estratégicas.

Proyectos de Empresas Estratégicas:

Empresas ubicadas en el País Vasco cuyo objetivo principal es el diseño, lanzamiento de nuevos productos, productos con prestaciones diferenciales, competitivos y más eficientes desde el punto de vista ambiental y energético, necesarios para el lanzamiento de nuevos contratos con clientes actuales o futuros.

El plan de acción de estas empresas se vertebra sobre determinados ejes para alcanzar la categoría de Empresas Estratégicas.

Ejes Estratégicos:

Infraestructuras y equipamiento científico-tecnológico:

Construcción de Infraestructuras científico-tecnológicas y adquisición de equipamiento para el desarrollo de líneas de investigación.

Impacto tecnológico:

Teknologia berriak aplikatzea produktuen fabrikazioan, argi gainditzen dutela gaur egun erabilitako teknologia.

I+G+b jarduerak:

Urteko aurrekontu-zuzkidura handia, ikerketa, garapen eta berrikuntzako jardueretarako.

Aplicación de nuevas tecnologías a la fabricación de productos que superen claramente la tecnología empleada actualmente.

Actividades de I+D+i:

Alta dotación presupuestaria anual destinada a actividades de Investigación, Desarrollo e Innovación.

Enpresa estrategikoak							
	2010		2011		2012		Guztira
	1. seihilekoa	2. seihilekoa	1. seihilekoa	2. seihilekoa	1. seihilekoa	2. seihilekoa	
Guztira	9.400.000	11.641.000	27.414.000	22.395.000	20.797.000	22.875.000	114.522.000

Empresas Estratégicas							
	2010		*2011*		*2012*		*Total*
	1.º semestre	*2.º semestre*	*1.º semestre*	*2.º semestre*	*1.º semestre*	*2.º semestre*	
Total	*9.400.000*	*11.641.000*	*27.414.000*	*22.395.000*	*20.797.000*	*22.875.000*	*114.522.000*

V.– Ondorio sustatzailea.

Ondorio sustatzailea:

Inbertsiorako laguntza-programa onestearen ondorioz, 2010-2012rako Plan Estrategikoetan islatu ez ziren zientzia- eta teknologia-azpiegituretako zenbait inbertsio eta ekipamenduetako zenbait inbertsio egingo dira aldi horretan. Horrenbestez, laguntza horiek egon ezean, ez dira aipatutako inbertsioak egingo, laguntzaren eskaera aurkeztu ondoren hasiko direla.

V.– Efecto Incentivador.

Efecto Incentivador:

La aprobación de un programa de ayudas a la inversión será el motivo por el que inversiones en infraestructuras científico-tecnológicas y en equipamiento que no estaban contempladas en los Planes Estratégicos 2010-2012 se ejecuten en dicho período, de manera que sin la existencia de estas ayudas no se llevarán a cabo las mencionadas inversiones, las cuales se iniciarán a partir de la presentación de la Solicitud de Ayuda.

VI.– Inbertsioen laburpen-koadroa, blokeka.

VI.– Cuadro resumen de inversiones por bloques.

	2010		2011		2012		Hiru urteetako guztizkoa
	1. seihilekoa	2. seihilekoa	1. seihilekoa	2. seihilekoa	1. seihilekoa	2. seihilekoa	
Teknologia-parkeak	11.600.000	15.300.000	16.850.000	23.250.000	29.500.000	19.500.000	116.000.000
Proiektu bereziak	16.796.962	13.778.351	13.334.484	17.351.369	9.788.359	6.588.850	77.638.375
Enpresa estrategikoak	9.400.000	11.641.000	27.414.000	22.395.000	20.797.000	22.875.000	114.522.000
Guztira	37.796.962	40.719.351	57.598.484	62.996.369	60.085.359	48.963.850	308.160.375

	2010		*2011*		*2012*		*Total Trianual*
	1.º semestre	*2.º semestre*	*1.º semestre*	*2.º semestre*	*1.º semestre*	*2.º semestre*	
Parques Tecnológicos	*11.600.000*	*15.300.000*	*16.850.000*	*23.250.000*	*29.500.000*	*19.500.000*	*116.000.000*
Proyectos Singulares	*16.796.962*	*13.778.351*	*13.334.484*	*17.351.369*	*9.788.359*	*6.588.850*	*77.638.375*
Empresas Estratégicas	*9.400.000*	*11.641.000*	*27.414.000*	*22.395.000*	*20.797.000*	*22.875.000*	*114.522.000*
Total	*37.796.962*	*40.719.351*	*57.598.484*	*62.996.369*	*60.085.359*	*48.963.850*	*308.160.375*

2. ERANSKINA

ZIENTZIA ETA BERRIKUNTZA MINISTERIOAREKIN EGINDAKO HITZARMENAREN AMORTIZAZIO-KOADROA

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO HITZARMENAREN AMORTIZAZIO-KOADROA

Interes-tasa (*)	Mailegua	URTEROKOAK												
% 1,232			2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027
	€		€	€	€	€	€	€	€	€	€	€	€	€
2010eko mailegua	80.000.000,00	Ordaink.	9.091.980,60	9.091.980,60	9.091.980,60	9.091.980,60	9.091.980,60	9.091.980,60	9.091.980,60	9.091.980,60	9.091.980,60	9.091.980,60		
		Interesak	6.098.758,60	948.723,50	848.398,58	746.837,65	644.025,49	539.946,68	434.585,62	327.926,51	219.953,37	110.649,99		
		Amortizaz.	2.993.222,00	8.143.257,09	8.243.582,02	8.345.142,95	8.447.955,11	8.552.033,92	8.657.394,98	8.764.054,08	8.872.027,23	8.981.330,61		
		Printzipala	77.006.778,00	68.863.520,90	60.619.938,88	52.274.795,93	43.826.840,82	35.274.806,90	26.617.411,92	17.853.357,84	8.981.330,61	0,00		
2011ko mailegua	40.000.000,00	Ordaink.		4.545.990,30	4.545.990,30	4.545.990,30	4.545.990,30	4.545.990,30	4.545.990,30	4.545.990,30	4.545.990,30	4.545.990,30	4.545.990,30	
		Interesak		3.049.379,30	474.361,75	424.199,29	373.418,82	322.012,74	269.973,34	217.292,81	163.963,26	109.976,68	55.325,00	
		Amortizaz.		1.496.611,00	4.071.628,55	4.121.791,01	4.172.571,48	4.223.977,56	4.276.016,96	4.328.697,49	4.382.027,04	4.436.013,62	4.490.665,30	
		Printzipala		38.503.389,00	34.431.760,45	30.309.969,44	26.137.397,97	21.913.420,41	17.637.403,45	13.308.705,96	8.926.678,92	4.490.665,30	0,00	
2012ko mailegua	30.000.000,00	Ordaink.			3.409.492,72	3.409.492,72	3.409.492,72	3.409.492,72	3.409.492,72	3.409.492,72	3.409.492,72	3.409.492,72	3.409.492,72	3.409.492,72
		Interesak			2.287.034,47	355.771,31	318.149,47	280.064,12	241.509,56	202.480,00	162.969,61	122.972,44	82.482,51	41.493,75
		Amortizaz.			1.122.458,25	3.053.721,41	3.091.343,26	3.129.428,61	3.167.983,17	3.207.012,72	3.246.523,12	3.286.520,28	3.327.010,21	3.367.998,98
		Printzipala			28.877.541,75	25.823.820,34	22.732.477,08	19.603.048,47	16.435.065,31	13.228.052,59	9.981.529,47	6.695.009,19	3.367.998,98	0,00
Guztira	150.000.000,00		9.091.980,60	13.637.970,90	17.047.463,62	17.047.463,62	17.047.463,62	17.047.463,62	17.047.463,62	17.047.463,62	17.047.463,62	17.047.463,62	7.955.483,02	3.409.492,72
(*)	Espainiako Bankuak argitaratutako azken datua, 2010eko urtarrilekoa (2010eko otsailaren 2ko BOE)													

ANEXO 2

CUADRO AMORTIZACIÓN CONVENIO MICINN
CUADRO DE AMORTIZACIÓN CONVENIO PAÍS VASCO

Tipo de Interés (*)	*Préstamo*	*Anualidades*												
1,232%			*2016*	*2017*	*2018*	*2019*	*2020*	*2021*	*2022*	*2023*	*2024*	*2025*	*2026*	*2027*
	€		€	€	€	€	€	€	€	€	€	€	€	€
Préstamo 2010	*80.000.000,00*	*Pagos*	*9.091.980,60*	*9.091.980,60*	*9.091.980,60*	*9.091.980,60*	*9.091.980,60*	*9.091.980,60*	*9.091.980,60*	*9.091.980,60*	*9.091.980,60*	*9.091.980,60*		
		Intereses	*6.098.758,60*	*948.723,50*	*848.398,58*	*746.837,65*	*644.025,49*	*539.946,68*	*434.585,62*	*327.926,51*	*219.953,37*	*110.649,99*		
		Amortizac.	*2.993.222,00*	*8.143.257,09*	*8.243.582,02*	*8.345.142,95*	*8.447.955,11*	*8.552.033,92*	*8.657.394,98*	*8.764.054,08*	*8.872.027,23*	*8.981.330,61*		
		Principal	*77.006.778,00*	*68.863.520,90*	*60.619.938,88*	*52.274.795,93*	*43.826.840,82*	*35.274.806,90*	*26.617.411,92*	*17.853.357,84*	*8.981.330,61*	*0,00*		
Préstamo 2011	*40.000.000,00*	*Pagos*		*4.545.990,30*	*4.545.990,30*	*4.545.990,30*	*4.545.990,30*	*4.545.990,30*	*4.545.990,30*	*4.545.990,30*	*4.545.990,30*	*4.545.990,30*	*4.545.990,30*	
		Intereses		*3.049.379,30*	*474.361,75*	*424.199,29*	*373.418,82*	*322.012,74*	*269.973,34*	*217.292,81*	*163.963,26*	*109.976,68*	*55.325,00*	
		Amortizac.		*1.496.611,00*	*4.071.628,55*	*4.121.791,01*	*4.172.571,48*	*4.223.977,56*	*4.276.016,96*	*4.328.697,49*	*4.382.027,04*	*4.436.013,62*	*4.490.665,30*	
		Principal		*38.503.389,00*	*34.431.760,45*	*30.309.969,44*	*26.137.397,97*	*21.913.420,41*	*17.637.403,45*	*13.308.705,96*	*8.926.678,92*	*4.490.665,30*	*0,00*	
Préstamo 2012	*30.000.000,00*	*Pagos*			*3.409.492,72*	*3.409.492,72*	*3.409.492,72*	*3.409.492,72*	*3.409.492,72*	*3.409.492,72*	*3.409.492,72*	*3.409.492,72*	*3.409.492,72*	*3.409.492,72*
		Intereses			*2.287.034,47*	*355.771,31*	*318.149,47*	*280.064,12*	*241.509,56*	*202.480,00*	*162.969,61*	*122.972,44*	*82.482,51*	*41.493,75*
		Amortizac.			*1.122.458,25*	*3.053.721,41*	*3.091.343,26*	*3.129.428,61*	*3.167.983,17*	*3.207.012,72*	*3.246.523,12*	*3.286.520,28*	*3.327.010,21*	*3.367.998,98*
		Principal			*28.877.541,75*	*25.823.820,34*	*22.732.477,08*	*19.603.048,47*	*16.435.065,31*	*13.228.052,59*	*9.981.529,47*	*6.695.009,19*	*3.367.998,98*	*0,00*
Total	*150.000.000,00*		*9.091.980,60*	*13.637.970,90*	*17.047.463,62*	*17.047.463,62*	*17.047.463,62*	*17.047.463,62*	*17.047.463,62*	*17.047.463,62*	*17.047.463,62*	*17.047.463,62*	*7.955.483,02*	*3.409.492,72*
(*)	*Último dato publicado por el Banco de España y correspondiente al mes de enero de 2010 (BOE de 2 de febrero de 2010)*													

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAK URRIAREN 25EAN EMANDAKO 79/2010 EBAZPENAREN II. ERANSKINA

ZARAUZKO UDALAREKIN LANKIDETZA-HITZARMENA, AIPATUTAKO UDALAK SUSTATZEN DITUEN ETXEBIZITZAK ESLEITZEKO ETXEBIDEREN ETXEBIZITZA ESKATZAILEEN ERREGISTROA ERABILTZEA

Vitoria-Gasteizen, 2010eko ekainaren 8an.

BILDU DIRA:

Alde batetik, Etxebizitza, Herri Lan eta Garraio sailburu Iñaki Arriola Lopez jauna.

Eta bestetik, Jon Urien Crespo, Zarauzko alkate-udalburu.

BERTARATU DIRA:

Lehena, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza, Herri Lan eta Garraio sailburu gisa, eta Euskal Autonomia Erkidegoaren izenean Lankidetza Hitzarmen hau sinatzeko baimena ematen dion Gobernu Kontseiluaren akordio bidez.

Eta bigarrena, Zarauzko alkate-udalburu gisa, eta Zarautzko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak, 2010eko urtarrilaren 14an egindako bilkuran hartutako erabakiaren bidez.

Agertutako bi alderdiek elkarri aitortu diote lankidetza hitzarmen hau izenpetzeko beharrezkoa den gaitasun nahikoa eta, horretarako, honako hau

AZALDU DUTE:

Lehenengoa.– Bi administrazioen asmoa da herritarrei bideak erraztea erakundeek eskaintzen dituzten baliabideez baliatzeko, eta zerbitzuen arteko nahasmendua eta eskaintza bikoiztasunak galaraztea.

Bigarrena.– Etxebizitza, Herri Lan eta Garraio Sailak arreta berezia eskaini die babes ofizialeko etxebizitzak esleitzeko prozesuei, betiere prozesuak publikotasunaren, lehia publikoaren eta gardentasunaren printzipioak errespetatzeko asmoz. Helburu horrekin zenbait xedapen prestatu dira, besteak beste, babes ofizialeko etxebizitzen esleipen prozedurei buruzko Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuaren 2008ko apirilaren 16ko Agindua. Helburu horrekin, baita ere, eratu da eta gaur egun kudeatzen da Etxebideko Etxebizitza Eskatzaileen Erregistroa, Euskal Autonomia Erkidegoko herritarrek etxebizitza babestua eskuratu ahal izan dezaten.

ANEXO II A LA RESOLUCIÓN 79/2010, DE 25 DE OCTUBRE, DE LA DIRECTORA DE LA SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO

CONVENIO DE COLABORACIÓN CON EL AYUNTAMIENTO DE ZARAUTZ PARA LA UTILIZACIÓN DEL REGISTRO DE SOLICITANTES DE VIVIENDA DE ETXEBIDE EN LA ADJUDICACIÓN DE PROMOCIONES DE VIVIENDAS DEL CITADO AYUNTAMIENTO

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de junio de 2010.

REUNIDOS:

De una parte, D. Iñaki Arriola López, Consejero del Departamento de Vivienda, Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco.

Y de otra, D. Jon Urien Crespo, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Zarautz.

COMPARECEN:

El primero, en calidad de Consejero del Departamento de Vivienda, Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco, y mediante Acuerdo del Consejo de Gobierno que le autoriza en nombre de la Comunidad Autónoma del País Vasco a suscribir el presente convenio de colaboración.

El segundo, en su calidad de Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Zarautz, y mediante acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento, en sesión celebrada el día 14 de enero de 2010.

Los comparecientes se reconocen capacidad legal suficiente y necesaria para otorgar el presente convenio de colaboración, y a tal efecto

EXPONEN:

Primero.– Es voluntad de las partes facilitar el acceso de la ciudadanía a los recursos institucionales, evitando disfunciones y duplicaciones en la prestación de servicios en materia de vivienda.

Segundo.– El Departamento de Vivienda, Obras Públicas y Transportes ha prestado especial atención a los procesos de adjudicación de las viviendas de protección oficial buscando que los mismos se ajusten en todo caso a los principios de publicidad, concurrencia pública y transparencia. Con este propósito se han elaborado diversas disposiciones normativas, entre ellas la Orden del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales de 16 de abril de 2008 sobre procedimientos de adjudicación de Viviendas de Protección Oficial, y también con este propósito se ha creado y se gestiona el Registro de Solicitantes de Vivienda de Etxebide, con el objetivo de facilitar a los ciudadanos y ciudadanas de la Comunidad su acceso a la vivienda protegida.

Hirugarrena.– Horretarako, eta beti ere administrazioetako bakoitzak dituen eskumenen noraikonoak errespetatuz, honako hau

HITZARTU DUTE:

Lehenengoa.– Erregistroan alta eta baja ematea.

Eskabide bati Etxebizitza Eskatzaileen Erregistroan alta emateko baldintzak, Etxebizitza Eskatzaileen Erregistroa arautzen duen 2008ko apirilaren 16koa Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuaren Aginduaren 3.1 artikuluan jasotzen direnak izango dira, edo agindu hori ordeztu edo garatzen duenak jasotakoak.

Etxebizitza Eskatzaileen Erregistroan baja emateko arrazoiak aipaturiko Agindu horretako 4 artikuluan jasotzen direnak izango dira, edo agindu hori ordeztu edo garatzen duenak jasotakoak.

Zarauzko Udalak sustatutako esleipen prozeduretan ematen diren uko egiteak, Etxebideko Etxebizitza Eskatzaileen Erregistroan jasoko dira eta aipatu dugun aginduan jasotzen diren ondorioak izango ditu.

Bigarrena.– Etxebizitza eskatzeko prozedurak.

Etxebizitza eskatzeko prozedurak erraztea. Horretarako, eskatzaileen datuak Etxebide - Babestutako Etxebizitzak Esleitzeko Zerbitzu Publikoaren Etxebizitza Eskatzaileen Erregistroan kudeatuko dira, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza, Herri Lan eta Garraio Sailetik, horren erakunde laguntzaileetatik edo Zarautzko Udaletik jasotako datuak bilduta. Etxebizitza eskatzeko Etxebidek onartutako inprimakia erabiliko da toki guztietan.

Eskabide-orriak, agiriak, eskabideari egin dakizkioken aldaketak eta oro har Etxebideko Etxebizitza Eskatzaileen Erregistroarekin lotura izan dezakeen ezein dokumentu Zarauzko Udaleko bulegoetan aurkezteak, dokumentuak Etxebideko Etxebizitza Eskatzaileen Erregistroan aurkezteak duen eragin berbera izango du. Dokumentuak gorago aipatu erregistrora bidaliko dira, bideratuak izan daitezen.

Hirugarrena.– Etxebizitza berrien esleitzea.

Zarauzko Udalak bultzatutako sustapenetan, esleipendunak Etxebideko Etxebizitza Eskatzaileen Erregistroko informazioa baliatuz aukeratuko dira, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuaren 2008ko apirilaren 16ko babes ofizialeko etxebizitzen esleipen prozedurei buruzko agindua edo aipatu agindua ordezkatu edo garatuko duen araudian ezarritako prozedura aintzat harturik.

Zarauzko Udalak ahal bezain laster esleipendunen zerrenda, uko egiteak eta Etxebizitza Eskatzaileen Erregistroa eguneratuta edukitzeko baliogarria izan

Tercero.– A tal fin y respetando siempre los niveles competenciales de cada una de las partes implicadas.

CONVIENEN:

Primero.– Altas y bajas del Registro.

Los requisitos exigibles para que una solicitud sea dada de alta en el Registro de Solicitantes de Vivienda, serán las recogidas en el artículo 3.1 de la Orden de 16 de abril de 2008, del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, reguladora del Registro de Solicitantes de Vivienda o normativa que lo sustituya.

Serán causas de Baja en el Registro de Solicitantes de Vivienda las recogidas en el artículo 4 de la citada Orden o normativa que lo sustituya.

Las renuncias que se produzcan en los procesos de adjudicación promovidos por el Ayuntamiento de Zarautz serán registradas en el Registro de Solicitantes de Vivienda de Etxebide teniendo los efectos contemplados en la orden anteriormente mencionada.

Segundo.– Procesos de solicitud de vivienda.

Simplificar los procesos de solicitud de vivienda. A tal fin, los datos de los solicitantes se gestionarán en el Registro de Solicitantes de Vivienda del Servicio Público de Adjudicación de Vivienda Protegida Etxebide, nutriéndose desde el Departamento de Vivienda, Obras Públicas y Transportes, desde sus entidades colaboradoras o desde el Ayuntamiento de Zarautz. El formulario de demanda de vivienda será el establecido por el Departamento de Vivienda, Obras Públicas y Transportes.

La presentación de las solicitudes de vivienda, de los documentos que las acompañaran o de las posteriores modificaciones de las mencionadas solicitudes, en las oficinas del Ayuntamiento de Zarautz tendrán, los mismos efectos que la presentación en el Registro de Solicitantes de Vivienda de Etxebide. Dichas solicitudes, así como el resto de documentos, se remitirán al citado Registro de Solicitantes para su tramitación.

Tercero.– Adjudicación de viviendas nuevas.

En las promociones de viviendas de protección oficial promovidas por el Ayuntamiento de Zarautz, la selección de las personas adjudicatarias se realizará por sorteo a partir de los datos que obren en el Registro de Solicitantes de Vivienda de Etxebide, conforme al procedimiento establecido en la Orden de 16 de abril de 2008, del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, sobre procedimientos de adjudicación de viviendas de protección oficial o normativa que la sustituya o desarrolle.

El Ayuntamiento de Zarautz notificará, en el plazo más breve posible, la relación de los adjudicatarios y de las renuncias habidas al Departamento de Vivien-

daitekeen beste edozein informazio igorriko dizkio Etxebizitza, Herri Lan eta Garraio Sailari, aipatu erregistroa eguneratuta izateko.

Laugarrena.– Autonomia.

Uneoro errespetatzea erakunde bakoitzaren autonomia; hortaz, zeinek bere identitateari eutsiko dio eskatzaileei nahiz esleipendunei igortzen dizkion eskutitzetan eta, baita bideratzen dituen informazio prozeduretan ere.

Bosgarrena.– Jarraipen batzordea.

Hitzarmen honen jarraipen batzordea eratuko da, eta hitzarmenkideek izendatuko dituzte kideak; hain zuzen ere, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza, Herri Lan eta Garraio saileko bi ordezkari eta Zarauzko Udaleko beste bi. Jarraipen batzordeak hurrengo eginkizunak izango ditu:

a) Hitzarmen honetan ezarritako konpromisoak behar bezala betetzen direla begiratzea, informazioa elkarri ematea eta konpromisoak zuzen betetzea bideratzeko irizpideak eta moduak finkatzea.

b) Kasu bakoitzean behar diren izapideak azkar betetzeari traba egiten dioten oztopoak kentzen laguntzea.

c) Hitzarmena ulertu eta betetzerakoan sor litezkeen arazoak konpontzen ahalegintzea.

d) Hitzarmen hau osatzeko itun edo protokolo bereziak sinatzeko proposamenak egitea dagokionari.

Hitzarmenak bere baitan hartzen dituen jarduerak bide onetik eramateko behar bestetan bilduko da batzordea, eta kide anitzeko organoentzako ezarri den araubidea aplikatuko zaio; hain zuzen ere, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen II. tituluko II. kapituluan arautzen dena.

Seigarrena.– Indarraldia eta amaitzea.

Hitzarmen honen indarraldia lau urtekoa da, sinatzen den egunetik aurrera. Epe hori urte beteka luzatuko da berez, hitzarmena izenpetu duten administrazioetako batek hitzarmenaren amaiera berariaz iragartzen ez baldin badu amaitu baino gutxienez bi hilabete lehenago.

da, Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco con objeto de mantener actualizado el Registro de Solicitantes de Etxebide.

Cuarto.– Autonomía.

Respetar en todo caso la autonomía de cada una de las instituciones que mantendrán su propia identidad en las comunicaciones que dirijan a solicitantes y/o personas adjudicatarias, así como en los procesos informativos que puedan realizar.

Quinto.– Comisión de Seguimiento.

Se constituirá una Comisión de Seguimiento del presente convenio compuesta por cuatro representantes, dos por parte del Departamento de Vivienda, Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco y otros dos, por parte del Ayuntamiento de Zarautz, que serán designados por las partes firmantes, cuyas funciones serán las siguientes:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de los compromisos previstos en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los mismos.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

d) Elevar propuestas de suscripción de Acuerdos o protocolos específicos complementarios del presente convenio.

La comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones comprendidas en el convenio, siéndole de aplicación el régimen de los órganos colegiados regulado en el Capítulo II del Título II de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Sexto.– Vigencia y extinción.

El plazo de vigencia del presente convenio es de cuatro años, contados a partir del día de su firma. Dicho plazo se entenderá automáticamente prorrogado por periodos consecutivos de un año salvo denuncia expresa de alguna de las Administraciones intervinientes realizada con una antelación mínima de dos meses a la fecha de extinción.

Hitzarmenaren indarraldia amaitutzat emango da halaber:

a) administrazio partehartzaileen adostasunez, eta

b) horietako baten alde bateko erabakiz, egiaztatzen baldin bada beste aldeak ez dituela bete hartutako betebeharrak.

Eta adostasuna eta uste ona erakusteko, dokumentu hau izenpetu dute lau aletan, idazpuruan adierazitako lekuan eta egunean.

Etxebizitza, Herri Lan eta Garraioetako sailburua,
IGNACIO MARÍA ARRIOLA LÓPEZ.

Zarauzko alkate-udalburua
JON URIEN CRESPO.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAK URRIAREN 25EAN EMANDAKO 79/2010 EBAZPENAREN III. ERANSKINA

«SUSTRAIA» TELEBISTA-PROGRAMA EKOIZTEKO ARABA, BIZKAIA ETA GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIEKIN ETA EUSKAL IRRATI TELEBISTAREKIN LANKIDETZA-HITZARMENA

Vitoria-Gasteiz, 2010eko uztailaren 5a.

BILDU DIRA:

Maria del Pilar Unzalu Perez de Eulate Andrea, Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantza sailburua, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren izenean eta bertako ordezkari gisa.

Estefanía Beltrán de Heredia Arroniz andrea, Nekazaritzako foru-diputatua, Arabako Foru Aldundiaren izenean eta bertako ordezkari gisa.

Irene Pardo Portillo andrea, Nekazaritza foru-diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta bertako ordezkari gisa.

Rafael Uribarren Axpe jauna, Landa Ingurunearen Garapeneko foru-diputatua, Gipuzkoako Foru Aldundiaren izenean eta bertako ordezkari gisa.

Alberto Surio De Carlos jauna, Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca Erakunde Publikoko zuzendari nagusia, Euskal Telebista S.A.ren izenean.

También podrá extinguirse la vigencia del convenio por:

a) mutuo acuerdo de las Administraciones intervinientes, y

b) por decisión unilateral de una de ellas, en caso de incumplimineto grave acreditado, por la otra, de las obligaciones asumidas.

Y en prueba de conformidad y buena fe, firman el presente documento por cuadriplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

El Consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes,
IGNACIO MARÍA ARRIOLA LÓPEZ.

El Alcalde-Presidente de Zarautz,
JON URIEN CRESPO.

ANEXO III A LA RESOLUCIÓN 79/2010, DE 25 DE OCTUBRE, DE LA DIRECTORA DE LA SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO

CONVENIO DE COLABORACIÓN CON LAS DIPUTACIONES FORALES DE ÁLAVA, BIZKAIA Y GIPUZKOA Y EUSKAL IRRATI TELEBISTA-RADIO TELEVISIÓN VASCA PARA LA PRODUCCIÓN TELEVISIVA DEL PROGRAMA «SUSTRAIA»

En Vitoria-Gasteiz, a 5 de julio de 2010.

REUNIDOS:

La Excma. Sra. doña María del Pilar Unzalu Pérez de Eulate Consejera de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca, actuando en nombre y representación de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

La Ilma. Sra. doña Estefanía Beltrán de Heredia Arroniz, Diputada Foral de Agricultura, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Álava.

La Ilma. Sra. doña Irene Pardo Portillo, Diputada Foral de Agricultura, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

El Ilmo. Sr. D. Rafael Uribarren Axpe, Diputado Foral para el Desarrollo del Medio Rural, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

El Sr. D. Alberto Surio De Carlos, en representación de Euskal Telebista, S.A., como Director General del Ente Público Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca.

Biek euren eskumenak erabiliz eta hitzarmen hau egiteko ahalmena elkarri aitortuz, honako hau

AZALDU DUTE:

Lehenengoa.– Euskal Irrati Telebista Herri Erakundea (aurrerantzean EITB) sortzeko maiatzaren 20ko 5/1982 Legearen lehen artikuluak erakunde horri egokitzen dizkio Eusko Jaurlaritzari dagozkion irrati-difusio eta telebistako zerbitzu publikoen funtzioak eta baita zerbitzu horiek emititzea ere; zeregin hori EITB osatzen duten sozietate publikoen bidez betetzen du.

Bigarrena.– Aurreikuspen horiekin bat etorriz, 2002ko azaroaren 5ean, lehenengo Kontratu-Programa izenpetu zen Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren eta «RadioTelevisión Vasca / Euskal Irrati Telebista» (EITB) zuzenbide pribatuko herri erakundearen artean.

Hirugarrena.– Kontratu-programa horren indarraldia igaro delarik eta eboluzioaren eta emaitzen azterketa bat begiztatu direlarik, –horretarako eratu zen Eusko Legebiltzarraren Lantaldeak EITBren Kontrolerako Legebiltzarreko Batzordeak eta Kontratu-Programak berak aurreikusten zuen Jarraipeneko Batzordeak ere parte hartu dute azterketa horretan–, beraz, 2007ko abenduaren 21ean sinatu zen Kontratu-Programa 2007-2010 aldirako, aurrekoaren indarraldian zehar agerian geratu ziren ekarpenak, zehaztasunak eta berritasunak jasotzeko.

Laugarrena.– Kontratu-Programa horretan, Eusko Jaurlaritzaren konpromisoen artean eta «Bestelako ekarpenak» izenburupean, ondokoa xedatzen da: aurreko puntuan aurreikusitakoari kalterik egin gabe, EITBk lankidetza-akordioak egin ahal izango ditu Eusko Jaurlaritzako Sailekin bere helburuak betetzeko horrela jokatu behar duenean.

Alde horretatik Jaurlaritzak hitz ematen du EITBk Jaurlaritzako Sailekin lankidetzak hitzartzeko moduak sustatuko dituela, betiere Programa-Kontratu honetan zehaztutako helburuak betetzen laguntzeko, edota erakundeak izaerako kanpaina, komunikazio-ekintza edo babesletza garatzeko egiten badira.

Bosgarrena.– 2002ko lehenengo Kontratu-Programari helduta, 2004ko maiatzaren 21ean, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak, Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako foru aldundiek eta Euskal Irrati Telebistak «Sustraia» programa telebistan emateko lankidetza hitzarmena sinatu zuten. Hitzarmen horren indarraldia 2004ko abenduaren 31n amaitzen zen eta zazpigarren klausulari helduta, urtez urte luzatu zen 2009ko abenduaren 31ra arte.

Actuando todos en rezón de sus respectivas competencias y reconociéndose facultades para formalizar el presente convenio,

EXPONEN:

Primero.– El artículo primero de la Ley 5/1982 de 20 de mayo, de creación del Ente Público Radio Televisión Vasca (en adelante EITB), atribuye a éste las funciones que corresponden a la Comunidad Autónoma de Euskadi como titular de los servicios de radiodifusión y televisión, cometido que desempeña mediante las sociedades públicas que integran EITB.

Segundo.– De conformidad con tales previsiones, el 5 de noviembre de 2002 se suscribió el primer Contrato-Programa entre la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y el Ente Público de Derecho Privado «Radio Televisión Vasca / Euskal Irrati Telebista».

Tercero.– Transcurrido el periodo de vigencia de ese Contrato-Programa y verificado un análisis de evolución y resultados, en el que ha participado la Ponencia del Parlamento Vasco constituida al efecto, la Comisión Parlamentaria de Control de EITB y la Comisión de Seguimiento que preveía el propio Contrato-Programa, el 21 de diciembre de 2007 se suscribió un nuevo Contrato-Programa para el periodo 2007-2010 en el que se recogen las aportaciones, precisiones y novedades puestas de manifiesto durante la vigencia del anterior.

Cuarto.– En el citado Contrato-Programa, entre los compromisos del Gobierno Vasco y bajo el título «Otras aportaciones» se establece que, sin perjuicio de lo previsto en el punto anterior EITB podrá alcanzar acuerdos de colaboración con los Departamentos del Gobierno Vasco en relación con el cumplimiento de los objetivos que así lo requieran.

En este sentido el Gobierno Vasco se compromete a continuar impulsando las fórmulas que puedan favorecer la realización de convenios entre EITB y los Departamentos del Gobierno que tengan como objeto la colaboración en el cumplimiento de los objetivos del presente Contrato-Programa, así como el desarrollo de campañas, acciones de comunicación o de patrocinio de carácter institucional.

Quinto.– Acogiéndose al primer Contrato-Programa del año 2002, con fecha 21 mayo de 2004 la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa y Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca suscribieron un convenio de colaboración para la producción televisiva del programa «Sustraia». Dicho convenio tenía una vigencia que abarcaba hasta el 31 de diciembre de 2004 y, en atención a su cláusula séptima, fue prorrogado anualmente hasta el 31 de diciembre de 2009.

Seigarrena.– Eusko Jaurlaritzak eta foru aldundiek, Euskal Autonomia Erkidegoko nekazaritzari eta abeltzaintzari laguntzeko politikari helduta, uste dute beharrezkoa dela lankidetza-hitzarmen hau sinatzea EITBrekin batera; hona

KLAUSULAK

Lehenengoa.– Xedea.

Hitzarmen honen xedea Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren (Nekazaritza eta Arrantza Saila), Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako foru aldundien eta Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vascaren arteko lankidetza ezartzea da «Sustraia» programa telebistan emateko.

Bigarrena.– Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca erakundearen konpromisoak.

1.– Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca erakunde publikoak nekazaritzako, abeltzaintzako, arrantzako eta ingurumeneko gaiei buruzko «Sustraia» saileko berrogei saio emango ditu bere bi kateetan (euskaraz eta gaztelaniaz), bat astean.

2.– Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca erakunde publikoak saila iragartzeko spotak ekoiztuko ditu –guztirako balioa berrehun eta hogeita bi mila eta bostehun eta laurogeita zortzi euro eta laurogeita bost zentimo (222.588,85), BEZ barne–, eta saioarekin batera emango ditu.

3.– Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca erakunde publikoak hirurogei mila laurehun eta hamahiru euro eta hirurogeita hamahiru zentimo (60.413,73), BEZ barne, emango ditu saioak ekoizteko.

Hirugarrena.– Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren (Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantza Saila) eta Araba, Gipuzkoa eta Bizkaiko foru aldundien konpromisoak.

Eusko Jaurlaritzak eta Araba, Gipuzkoa eta Bizkaiko foru aldundiek jarraian adieraziko diren kopuruak jarriko dituzte «Sustraia» telebista-saioa finantzatzeko:

Sexto.– El Gobierno Vasco y las Diputaciones Forales, en sus respectivas políticas de apoyo a la agricultura y ganadería de la Comunidad Autónoma de Euskadi entienden conveniente y necesario la firma, junto con EITB, de un nuevo convenio de colaboración de acuerdo a las siguientes

CLÁUSULAS

Primera.– Objeto.

El presente convenio tiene como objeto establecer la colaboración entre la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi (Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca), las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa y Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca para la producción televisiva del programa «Sustraia».

Segunda.– Compromisos de Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca.

1.– Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca se compromete a emitir semanalmente por sus dos canales (euskera y castellano) cuarenta programas de contenido temático relativo a la agricultura, la ganadería, la pesca y el medio ambiente («Sustraia»).

2.– Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca producirá y emitirá por sus antenas, spots promocionales del programa por valor de doscientos veintidós mil quinientos ochenta y ocho euros con ochenta y cinco céntimos (222.588,85), IVA incluido, coincidiendo con la emisión de los programas.

3.– Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca aportará a la producción la cantidad de sesenta mil cuatrocientos ciento trece euros con setenta y tres céntimos (60.413,73) IVA incluido.

Tercera.– Compromisos de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi (Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca) y las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa.

El Gobierno Vasco y las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa se comprometen a financiar la producción televisiva de «Sustraia» en la cuantía que se determina a continuación:

Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa	101.761,00 euro
Arabako Foru Aldundia	24.165,57 euro
Bizkaiko Foru Aldundia	48.331,14 euro
Gipuzkoako Foru Aldundia	48.331,14 euro
Guztira	222.588,85 euro

Administración De La Comunidad Autónoma de Euskadi	*101.761,00 euros*
Diputación Foral de Álava	*24.165,57 euros*
Diputación Foral de Bizkaia	*48.331,14 euros*
Diputación Foral de Gipuzkoa	*48.331,14 euros*
Total	*222.588,85 euros*

Laugarrena.– Ordaintzeko modua.

Ordainketa modu honetara egitea erabaki dute sinatzaileek:

Alderdi bakoitzeko ekarpenaren % 50 hitzarmena sinatutakoan ordainduko da.

Gainontzeko % 50a 2010eko ekainaren 30 baino lehen ordainduko du alderdi bakoitzak.

Ordaintzeko, banku-transferentzia egin beharko zaio EITB SAri, horretarako, EITB SAk dagozkion fakturak bidali beharko dizkio alderdi bakoitzari.

Bosgarrena.– Eskubideen titulartasuna.

EITBrenak ez beste inorenak dira hitzarmen honen xede den saioaren jabetza intelektualaren gaineko eskubideak eta, bereziki, hura ustiatzeko eskubideak, hau da, 2010 urteari dagozkion berrogei programak eta programa horien zioz ekoizten direnak.

Jabetza intelektualaren gaineko eskubideak eta ustiatzeko eskubideak ondokoa hartu dute euren baitan: zeinahi formatutan (bideoa, laser disko, CD ROMa, compact disc-a eta gainerako formatu analogiko eta digitalak, edizio grafikoak, literarioak, fonografikoa, bideografikoak etab.) emateko eskubidea, jendaurrean zeinahi komunikabidetan (TB, denentzakoa zein ordaindu beharrekoa, kodetua zein kodetu gabe, programazio finkoduna edo kartarako programazioa duena, pay per view, telebista digitala, etab) eta sistematan (kablea, alanbre bidezko sistemak, transmisio satelitea edo zuzenekoa, uhin hertziarren bidez, eta aurrekoen konbinazioak, etab.) emateko eskubidea, aurrean azaldutako formatu eta merkaturatze-modu guztietan (alogera eta mailegua barne) banatzeko eskubidea, hizkuntza guztietara itzultzeko eta bikoitzeko eta azpitituluak (are berezko hizkuntzetan ere) jartzeko eskubideak eta, oro har, telebista sail hau ustiatzeko eskubide guztiak.

Seigarrena.– Deialdiak, lehiaketak eta sariak.

EITB SAk, telebista sail honen ondare eskubideen titular bakarra denez gero, beretzat gorde du hura edo saioetako bat arlo honetako deialdi, lehiaketa, lehiaketa, jaialdi edota antzeko gertaeretan aurkezteko eskubidea; horrelakoetan lortzen diren sariak berarentzat izango dira, egileentzako (zuzendaritza-errealizazioa-musika eta gidoia) sariak izan ezik.

Cuarta.– Forma de pago.

Las partes firmantes acuerdan la siguiente forma de pago:

El 50% de la aportación de cada una de las partes se hará efectiva tras la firma del presente convenio.

El 50% restante, de cada una de las partes, se hará efectiva antes del 30 de junio de 2010.

El pago se materializará mediante transferencia bancaria a nombre de EITB, S.A.; debiendo enviar a cada una de las partes las facturas correspondientes.

Quinta.– Titularidad de los derechos.

Los derechos de propiedad intelectual y, en especial, los derechos de explotación corresponden única y exclusivamente a EITB, S.A. que comprende tanto los cuarenta programas correspondientes al año 2010 como los que se produzcan con ocasión de sus prórrogas.

Los derechos de propiedad intelectual y de explotación comprenden: el derecho de reproducción en cualquier formato conocido (videográfico, láser disk, CD ROM, compact disk y demás formatos analógicos o digitales, ediciones gráficas, literarias, fonográficas, videográficas, etc.,) los derechos de comunicación pública en cualquier medio (TV, libre o de pago, codificada o sin codificar, de programación fija o la carta, pay per view, televisión digital, etc.) y sistema (cable y cualquier sistema alámbrico o satélite –de transmisión o directo– vía hertziana y combinaciones de éstas, etc.), el derecho de distribución cualquiera de los formatos previstos y mediante cualquier forma de comercialización, incluidos el alquiler y préstamo, los derechos de traducción, doblaje y subtitulado en cualquier lengua (incluida su propia lengua) y, en general, todos los derechos de explotación.

Sexta.– Convocatorias, concursos y premios.

EITB, S.A. como titular exclusiva de los derechos patrimoniales sobre la obra producida, se reserva el derecho a concurrir con dicha producción o con alguno/s de los programas que la componen a cualesquiera convocatorias, concursos, certámenes, festivales y/o acontecimientos de carácter similar, siendo acreedora de los premios con los que resultase galardonada dicha obra, salvo en los casos en los que se premie exclusivamente la autoría de la producción (dirección-realización-composición musical y creación de guión).

Zazpigarrena.– Indarraldia.

Hitzarmen hau sinatzen denetik 2010eko abenduaren 31ra arte egongo da indarrean.

Beste alde batetik, aurrekontuetan berariaz ezarritako kopuruak egonez gero, hitzarmen hau urteka luzatu ahal izango da; horretarako luzapen-protokoloa sinatuko da eta hitzarmen honi batuko zaio, beraren osagai bereiztezina izan dadin. Protokolo horri ekitaldi bakoitzean egingo diren jardueren zerrenda batuko zaio, bai eta haiek burutzeko gastuen eguneratzea ere, behar izanez gero.

Zortzigarrena.– Datuen babesa.

Hitzarmen hau betetzeko EITB SAk datu pertsonaletara jo behar izango balu, hitzarmen honetan ezarritako helburuak betetzeko baino ez lituzke erabiliko, eta ezingo ditu datuok jakinarazi ez eta eman ere, nahiz eta gordetzeko izan. Era berean, eta datu pertsonalak babesteari buruzko araudiarekin bat, beharrezko neurriak hartuko ditu, datuen segurtasuna bermatzeko eta haiek aldatzea, galtzea, eta tratatzea saihesteko, edo baimenik gabe eskuratzeko, eta datuen izaeraren eta eskuratzeko arriskuaren arabera, arrisku hori giza ekintzetatik zein inguru fisiko edo naturaletik etorri.

Hitzarmen honek administrazio izaera du. Hitzarmeneko kideek beren beharrak betetzen ez badituzte hitzarmen hau deuseztatu egingo da. Hitzarmen hau ulertzean, aldatzean, betetzean edo deuseztatzerakoan sor litezkeen auziak, administrazio-bidea bukatu ondoren, Administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ezagutzaren eta ebazpenaren eraginpean geratuko dira Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 8.3 artikuluan zehaztutakoaren arabera, horrela ezartzen baitu jurisdikzio hori arautzen duen 1998ko uztailaren 13ko 29/1998 Legeak.

Séptima.– Vigencia.

El presente convenio estará vigente desde el día de su firma hasta el 31 de diciembre de 2010.

Por otra parte, siempre que exista la adecuada consignación presupuestaria al efecto, podrán establecerse prórrogas anuales que se instrumentarán mediante la firma de un protocolo de prórroga que se adicionará al presente convenio como parte inseparable del mismo. A este protocolo se le anexionará la relación de actividades a realizar en cada ejercicio y la actualización, en su caso, del coste de ejecución de las mismas.

Octava.– Protección de datos.

Si para el cumplimiento del presente Convenio EITB, S.A. accediera a datos de carácter personal, únicamente los aplicará o utilizará para el cumplimiento de los fines establecidos en el presente convenio y no podrá comunicarlos o cederlos, ni siquiera para su conservación. Asimismo, y de conformidad con la normativa sobre protección de datos de carácter personal, deberá adoptar las medidas necesarias para garantizar su seguridad y evitar su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, en función de la naturaleza de los datos y de los riesgos a que están expuestos, ya provenga de la acción humana y/o del medio físico natural.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa. El incumplimiento por las partes de cualquiera de sus obligaciones dará lugar a la resolución del presente convenio. Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del presente convenio serán de conocimiento y competencia del Orden Jurisdiccional Contencioso-Administrativo, de conformidad con la dispuesto en el artículo 8.3 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común y a tenor de lo establecido en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de tal orden jurisdiccional.

Eta ezarritakoarekin bat datozela eta den-dena onartu dutela frogatzeko, alderdiek hitzarmenaren bost ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

Eusko Jaurlaritzako Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantzako sailburua,
MARÍA DEL PILAR UNZALU PÉREZ DE EULATE.

Arabako Foru Aldundiko
Nekazaritzako foru diputatua,
ESTEFANÍA BELTRÁN DE HEREDIA ARRONIZ.

Bizkaiko Foru Aldundiko
Nekazaritzako foru diputatua,
IRENE PARDO PORTILLO.

Gipuzkoako Foru Aldundiko Landa Ingurunearen Garapeneko foru diputatua,
RAFAEL URIBARREN AXPE.

Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca Erakunde Publikoko zuzendari nagusia,
ALBERTO SURIO DE CARLOS.

Y en prueba de su conformidad y aceptación con cuanto queda expresado firman cinco ejemplares del presente documento en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

La Consejera de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco,
MARÍA DEL PILAR UNZALU PÉREZ DE EULATE.

La Diputada Foral de Agricultura
de la Diputación Foral de Álava,
ESTEFANÍA BELTRÁN DE HEREDIA ARRONIZ.

La Diputada Foral de Agricultura
de la Diputación Foral de Bizkaia,
IRENE PARDO PORTILLO.

El Diputado Foral para el Desarrollo
del Medio Rural de la Diputación Foral de Gipuzkoa,
RAFAEL URIBARREN AXPE.

El Director General de
Euskal Irrati Telebista-Radio Televisión Vasca,
ALBERTO SURIO DE CARLOS.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAK URRIAREN 25EAN EMANDAKO 79/2010 EBAZPENAREN IV. ERANSKINA

INGURUMEN, LANDA ETA ITSAS INGURUNEAREN MINISTERIOAREKIN 2010. URTERAKO ESTATISTIKA ARLOAN LANKIDETZA-HITZARMEN MARKOA

Madrilen, 2010eko irailaren 13an.

BILDU DIRENAK:

Alde batetik, Santiago Menéndez de Luarca jauna, Ingurumen, Landa eta Itsas Inguruneko idazkariordea, apirilaren 14ko 490/2008 Errege Dekretuari jarraiki; izan ere, haren bidez xedatu zen aipatutako sailaren izenean eta ordez bera izendatzea, ekainaren 8ko ARM/1603/2010 Aginduan (Estatuko Aldizkari Ofiziala, ekainaren 17koa) eskuordeztutako eskumenen arabera, Ingurumen, Landa eta Itsas Ingurunaren Ministerioan eskumenak eskuordetzeari buruzkoa baita agindu hori.

Beste aldetik, Pilar Unzalu Pérez de Eulate andrea, Eusko Jaurlaritzako Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantza Saileko sailburua, Lehendakariaren maiatzaren 8ko 13/2009 Dekretuari jarraiki (haren bidez xedatu zen bera izendatzea), eta 2010eko

ANEXO IV A LA RESOLUCIÓN 79/2010, DE 25 DE OCTUBRE, DE LA DIRECTORA DE LA SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO

CONVENIO ESPECÍFICO DE COLABORACIÓN ENTRE EL MINISTERIO DE MEDIO AMBIENTE, Y MEDIO RURAL Y MARINO, Y LA ADMINISTRACIÓN DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO (DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL, AGRICULTURA Y PESCA) EN MATERIA DE ESTADÍSTICA. CORRESPONDIENTE AL AÑO 2010

En Madrid, a 13 de septiembre de 2010.

REUNIDOS:

De una parte, el Sr. D. Santiago Menéndez de Luarca, Subsecretario de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino, en virtud del Real Decreto 490/2008, de 14 de abril, por el que se dispone su nombramiento, en nombre y representación del citado Departamento, conforme a las atribuciones delegadas en la Orden ARM/1603/2010, de 8 de junio (Boletín Oficial del Estado de 17 de junio), de delegación de atribuciones en el Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino.

De otra parte, la Sra. doña Pilar Unzalu Pérez de Eulate, Consejera de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco, en virtud del Decreto 13/2009, de 8 de mayo, del Lehendakari, por el que se dispone su nombramien-

uztailaren 27ko Gobernu Kontseiluaren bidez eman zaizkion eskumenak baliatuz.

Bi aldeek lankidetza-hitzarmen espezifiko hau sinatzeko behar adinako gaitasun juridikoa aitortu diote elkarri, eta, horren ondorioetarako, hauxe

ADIERAZI DUTE:

Lehenengoa.– Ingurumen, Landa eta Itsas Ingurunearen Ministerioak Espainiako Konstituzioaren 149.1.31 artikuluan ezarritakoaren arabera jokatzen duela, han gordetzen baita Estatuarentzat bakarrik estatistikari buruzko eskumena helburu estataletarako.

Bestalde, Euskal Autonomia Erkidegoak eskumen esklusiboa du autonomia erkidegoaren helburuetarako estatistikei buruz, Autonomia Estatutuaren 10.37 artikuluan ezarritakoaren arabera.

Bigarrena.– Estatuaren Administrazioaren Administrazio Orokorrak eta Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazio Orokorrak esperientzia luzea dutela nekazaritzako elikagaiei buruzko estatistikak egiteko lankidetzan aritzen bien eskumenen arloan. Hala, estatistika-gaietako, 2009ko apirilaren 17an sinatutako lankidetzarako esparru-hitzarmenaren bidez gauzatu da lankidetza hori.

Hirugarrena.– Aipatutako esparru-hitzarmenak aurreikusten duela, laugarren klausulan, lankidetza-hitzarmen espezifikoak sinatuko direla eta hitzarmen horietan helburua osatzen duten ekintzak, aldeek bere gain hartzen dituzten konpromisoak eta finantziazioa zehaztuko direla.

Laugarrena.– Aldeek komenigarritzat jotzen dutela haien eskumenen arabera egindako estatistikak armonizatzea eta alderatzea, bai eta informazio-iturri bakarra ezartzea ere, berriemaileari bikoizketak, ezadostasunak eta eragozpenak saihesteko eta Estatistika Programa gauzatzeak dakarren kostua txikiagotzeko, eta, horretarako, estalduraren, fidagarritasunaren eta egokitasunaren behar bezalako maila bermatu beharko da, Espainar Estatuko eta Europar Batasuneko arauek agindutakoaren arabera.

Bosgarrena.– Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 6. artikuluaren 1. idatz-zatiaren arabera, Estatuaren Administrazio Orokorrak eta autonomia-erkidegoetako gobernu-organuek elkarri laguntzeko hitzarmenak izenpetu ditzakete, beti ere bakoitzaren eskumenen barruan.

Horrenbestez, aldeak gaituta daude hitzarmen espezifiko hau sinatzeko, Sektore Publikoaren Kontratuen urriaren 30eko 30/2007 Legearen aplikazioeremutik kanpo geratzen dena, sor daitezkeen zalantzak eta hutsuneak argitzeko salbu, kasu horretan to, y en uso de las atribuciones que le han sido conferidas por Acuerdo de Consejo de Gobierno de 27 de julio de 2010.

Ambas partes se reconocen capacidad jurídica suficiente para suscribir el presente Convenio Específico de Colaboración y, a tal efecto,

EXPONEN:

Primero.– Que el Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino actúa conforme a lo establecido en el artículo 149.1.31 de la Constitución Española, que reserva de forma exclusiva al Estado la competencia en materia de estadística para fines estatales.

Por otra parte, la Comunidad Autónoma del País Vasco tiene competencia exclusiva sobre las estadísticas para fines de la Comunidad Autónoma, de conformidad con lo previsto en el artículo 10.37 de su Estatuto de Autonomía.

Segundo.– Que existe una larga trayectoria de cooperación en materia de elaboración de estadísticas agroalimentarias entre la Administración General del Estado y la de la Comunidad Autónoma del País Vasco en el ámbito de sus respectivas competencias. Esta cooperación se ha materializado mediante la suscripción, con fecha 17 de abril de 2009, de un Convenio Marco de Colaboración en materia estadística.

Tercero.– Que el citado Convenio Marco, prevé, en su cláusula cuarta, la suscripción de convenios específicos de colaboración que determinarán las acciones que constituyen su objeto, los compromisos que asumen las partes y su financiación.

Cuarto.– Que las partes consideran conveniente la armonización y comparabilidad de las estadísticas elaboradas en virtud de sus competencias, así como el establecimiento de una única fuente de recogida de información, que evite duplicidades, divergencias y molestias al informante y minimice el coste que supone la ejecución del Programa Estadístico, garantizando el suficiente grado de cobertura, fiabilidad y oportunidad, acorde con las exigencias de la normativa nacional y de la Unión Europea.

Quinto.– Que el artículo 6, apartado 1, de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, habilita a la Administración General del Estado y a los Órganos de Gobierno de las Comunidades Autónomas, para celebrar convenios de colaboración entre sí y en el ámbito de sus respectivas competencias.

Consecuentemente, las partes están habilitadas para la suscripción de este convenio específico, el cual quedará fuera del ámbito de aplicación de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, excepto para la resolución de las dudas y de

aplikatzekoak izango baitira aipatutako legezko testu horren printzipioak.

Azaldutako guztiarengatik, lankidetza-hitzarmen espezifiko hau sinatzen dute alde biek. Hona bete beharreko

KLAUSULAK

Lehenengoa.– Xedea.

Hitzarmen espezifiko honen xedea da, Esparru Hitzarmenaren laugarren klausula garatze aldera, Ingurumen eta Landa eta Itsas Ingurunearen Ministerioaren eta Eusko Jaurlaritzako Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantza Sailaren arteko lankidetza ezartzea, Nekazaritza, Arrantza eta Elikagaien gaineko Estatistikei buruzko 2010eko Programa gauzatzeko eta Estatuak Euskal Autonomia Erkidegoan garatu beharreko helburutetarako.

Bigarrena.– Aldeen jarduerak.

1.– Administrazio biek garatuko dituzte, koordinaturik, aurreko klausulan aipatutako 2010eko Programaren estatistika-eragiketen planifikazioa, kontrola eta gauzapena; hori guztia aipatutako Esparru Hitzarmenaren bigarren klausularen 3. eta 4. idatz-zatiei jarraiki.

2.– Euskal Autonomia Erkidegoak hartutako konpromisoak:

– 2010eko programari dagozkion estatistika-eragiketen informazioa bilatzea eta tratatzea eta hori guztia zuzentzea, bai eta emaitzak egitea ere. Hona eragiketok:

+ Lurralde-segmentuen inkesta.

+ Ereite- eta biltze-egutegia.

+ Laborantzen azaleren eta ekoizpenen aurrerapenak.

+ Laborantzen urteko azalerak eta ekoizpenak.

+ Mahastiei buruzko inkestak.

+ Abelburuak (direktorioak eta inkestak).

+ Ganadu-ekoizpenei buruzko estatistikak.

+ Inkubazio-aretoei buruzko hileko eta urteko inkestak.

+ Abere-merkatuaeren hileko ebaluazioa.

+ Nekazaritza-produktuen prezio koiunturalak.

+ Nekazaritzako prezioen eta soldaten hileko eta urteko estatistikak.

+ Nekazaritza-erabilpeneko lurren urteko batez besteko prezioak.

+ Landa-errentamenduen urteko kanonak.

+ Estatuko Nekazaritzarako Kontabilitate Argibidetarako Sarea.

las lagunas que pudieran presentarse, en cuyo caso serán de aplicación los principios de dicho texto legal.

Por todo lo expuesto, las partes suscriben el presente convenio específico de colaboración, con sujeción a las siguientes

CLÁUSULAS

Primera.– Objeto.

El presente convenio específico, como desarrollo de la cláusula cuarta del Convenio Marco, tiene por objeto establecer la colaboración entre el Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino y el Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco para la ejecución del Programa 2010 de las Estadísticas Agrarias, Pesqueras y Alimentarias para fines estatales a desarrollar en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Segunda.– Actuaciones de las partes.

1.– Ambas Administraciones desarrollarán de manera coordinada, de acuerdo con los apartados 3 y 4 de la cláusula segunda del citado Convenio Marco, la planificación, control y ejecución de las operaciones estadísticas del Programa 2010 dicho en la cláusula anterior.

2.– La Comunidad Autónoma del País Vasco se compromete a:

– Dirigir y ejecutar la recogida y tratamiento de la información y la elaboración de resultados de las operaciones estadísticas siguientes correspondientes al Programa 2010:

+ Encuesta de segmentos territoriales.

+ Calendario de siembra y recolección.

+ Avances de superficies y producciones de cultivos.

+ Superficies y producciones anuales de cultivos.

+ Encuestas de Viñedo.

+ Efectivos de ganado (directorios y encuestas).

+ Estadísticas de producciones ganaderas.

+ Encuestas mensuales y anual de salas de incubación.

+ Evaluación mensual del movimiento comercial pecuario.

+ Precios coyunturales de productos agrícolas.

+ Estadísticas mensuales y anuales de precios y salarios agrarios.

+ Precios medios anuales de las tierras de uso agrario.

+ Cánones anuales de arrendamientos rústicos.

+ Red Contable Agraria Nacional.

+ Nekazaritzaren kontu ekonomikoak.

+ Akuikultura-establezimenduen jarduera-inkesta.

+ Arrantza-sektorearen adierazle ekonomikoak.

+ Esneki-industriak.

+ Estatuko baso-inbentarioa.

– Lortutako emaitzak Ingurumen eta Landa eta Itsas Ingurunearen Ministerioari ematea, hitzarmen espezifiko honi atxikitako metodologien eta ezartzen diren egutegien arabera.

– Aipatutako estatistika-eragiketa horiek, bere aurrekontuetatik, ehun eta berrogeita hamar mila bederatziehun eta berrogeita sei koma hogei eurorekin (150.946,20) finantzatzea.

3.– Ingurumen eta Landa eta Itsas Inguruneko Ministerioak konpromiso hauek hartzen ditu:

– 2010eko Programaren eragiketak planifikatzea, kontrolatzea eta integratzea, atxikitako eranskinaren arabera.

– Euskal Autonomia Erkidegoak 2010 programa gauzatzeko egin beharreko lanak finantzatzea, ehun eta hogeita hamabost mila berrehun eta hogeita hamar koma berrogei euro (135.230,40) erabilita.

Hirugarrena.– Finantziazioa eta ordaintzeko era.

Ingurumen, Landa eta Itsas Ingurunearen Ministerioak ehun eta hogeita hamabost mila berrehun eta hogeita hamar koma berrogei euro (135.230,40) ordainduko dio Euskal Autonomia Erkidegoari egindako funtzioengatik, bigarren klausulan aurreikusitakoaren arabera eta 4510 programaren 23.02.4510.640.08 aurrekontu-aplikazioaren kontura.

Aipatutako banku-kontura (kodeak: 2097.0178.12. 0015172561) transferentzia bat eginez ordainduko da kopuru hori, autonomia-erkidegoak eginiko funtzioak egiaztatu ondoren, honako ordainketa-erregimen honen arabera:

A) Zenbateko osoaren ehuneko 70, laurogeita hamalau mila seiehun eta hirurogeita bat euro eta hogeita zortzi zentimo (94.661,28), honako hitzarmen hau sinatu ondoren, eta aipatutako funtzioak egiaztatu eta Ministerioak ontzat eman dituela ziurtatu ondoren.

B) Zenbateko osoaren ehuneko 30, berrogei mila bostehun eta hirurogeita bederatzi euro eta hamabi zentimo (40.569,12), 2010eko azaroaren 30eko erreferentzia-datarekin, Ministerioaren oniritzia jaso ondoren.

Laugarrena.– Iraupena.

Hitzarmen hau izenpetu eta biharamunean sartuko da indarrean, 2010eko abenduaren 31 arte.

+ Cuentas económicas de la agricultura.

+ Encuesta de actividad de los establecimientos de acuicultura.

+ Indicadores económicos del sector pesquero.

+ Industrias Lácteas.

+ Inventario Forestal Nacional.

– Entregar los resultados obtenidos al Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino, según las metodologías previstas en el anexo adjunto a este convenio específico y los calendarios que se establezcan.

– Financiar las citadas operaciones estadísticas con la cantidad de ciento cincuenta mil novecientos cuarenta y seis euros con veinte céntimos (150.946,20) de sus propios presupuestos.

3.– El Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino se compromete a:

– Planificar, controlar e integrar las operaciones del Programa 2010, de acuerdo con el anexo adjunto.

– Financiar, con la cantidad de ciento treinta y cinco mil doscientos treinta euros con cuarenta céntimos (135.230,40), los trabajos que debe realizar la Comunidad Autónoma del País Vasco conducentes a la ejecución del Programa 2010.

Tercera.– Financiación y forma de pago.

El Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino abonará a la Comunidad Autónoma del País Vasco la cantidad de ciento treinta y cinco mil doscientos treinta euros con cuarenta céntimos (135.230,40), por las funciones realizadas, de acuerdo con lo previsto en la cláusula segunda, con cargo a la aplicación presupuestaria 23.02.4510.640.08, del Programa 4510.

El pago de la cantidad citada se realizará mediante transferencia a la cuenta bancaria, códigos: 2097.0178.12.0015172561, previa comprobación de las funciones realizadas por la Comunidad Autónoma, de acuerdo con el siguiente régimen de pagos:

A) El 70 por ciento del importe global, noventa y cuatro mil seiscientos sesenta y un euros con veintiocho céntimos (94.661,28), tras la firma del presente convenio, y una vez comprobadas las referidas funciones, y certificada la conformidad de las mismas por el Ministerio.

B) El 30 por ciento del importe global, cuarenta mil quinientos sesenta y nueve euros con doce céntimos (40.569,12), con fecha de referencia 30 de noviembre de 2010, previa recepción de conformidad por el Ministerio.

Cuarta.– Duración.

El presente convenio surtirá efectos desde el día de su firma y hasta el 31 de diciembre de 2010.

Bosgarrena.– Ebazpena.

Honako hitzarmen espezifiko hau bi aldeak batera ados jarrita ebatzi ahalko da edo aldeetariko batek arrazoitutako erabakiaren bidez, eta erabaki hori idatzirik jakinarazi beharko dio beste aldeari hiru hilabete lehenago gutxienez.

Seigarrena.– Jurisdikzioa.

Hitzarmen hau administratiboa da, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 6. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta Sektore Publikoaren Kontratuen urriaren 30eko 30/2007 Legearen aplikazio-eremutik kanpo dago, aipatutako arauaren 4.1.c) artikuluan ezarritakoaren arabera.

Hitzarmen hau interpretatzean eta gauzatzean sor daitezkeen desadostasunak administrazio auzietarako jurisdikzioak ebatzi beharko ditu, uztailaren 13ko 29/1998 Legeari jarraiki, horixe baita jurisdikzio hori arautzen duena.

Eta, ados daudela frogatze aldera, eta hitzartutako guztia behar bezala jasota gera dadin, aldeek honako hitzarmen espezifiko honen hiru ale sinatzen diatuzte, orri guztietan, goi-buruan aipatutako lekuan eta egunean.

Ingurumen eta Landa eta
Itsas Inguruneko idazkariordea,
SANTIAGO MENÉNDEZ DE LUARCA.

Ingurumen, Lurralde Plangintza,
Nekazaritza eta Arrantzako sailburua,
MARÍA DEL PILAR UNZALU PÉREZ DE EULATE.

Quinta.– Resolución.

El presente convenio específico, podrá ser resuelto de mutuo acuerdo entre las partes o por decisión motivada de una de ellas, que deberá comunicarse por escrito a la otra parte con, al menos, tres meses de antelación.

Sexta.– Jurisdicción.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, según lo dispuesto en el artículo 6 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y se halla excluido del ámbito de aplicación de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, en virtud de lo establecido en el artículo 4.1.c) de la mencionada norma.

Las controversias que pudiesen plantearse sobre la interpretación y ejecución del presente convenio, deberán ser resueltas por la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, de acuerdo con la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de este orden jurisdiccional.

Y, en prueba de conformidad, y para la debida constancia de cuanto queda convenido, las partes firman el presente convenio específico de colaboración, por triplicado ejemplar y en todas sus hojas, en el lugar y la fecha al inicio indicados.

El Subsecretario de Medio Ambiente,
y Medio Rural y Marino,
SANTIAGO MENÉNDEZ DE LUARCA.

La Consejera de Medio Ambiente,
Planificación Territorial, Agricultura y Pesca,
MARÍA DEL PILAR UNZALU PÉREZ DE EULATE.

ESTATISTIKA-ERAGIKETEN ETA METODOLOGIA-EZAUGARRIEN ZERRENDA OROKORRA

(Lankidetza-Hitzarmen Espezifikoa: Ingurumen eta Landa eta Itsas Ingurunearen Ministerioa eta Euskal Autonomia Erkidegoa / 2010)

Izena	Eragiketa-mota	Helburuak	Behatzekoa	Aldizkotasuna	Emaitzak lurraldeka	Eskatzaileak
Lurralde-segmentuen inkesta	Biztanleria eta inkesta laginketaren bidez	Laborantza desberdinen azalerak, errendimenduak eta ekoizpenak (frutondoak barne)	Laborantza-trinkotasun handieneko zonak	Urtebetez.	Autonomia-erkidegoa eta probintzia	MARM EPN (2010) 5004 eragiketa EB
Ereite- eta biltze-egutegia	Sintesiak egitea	Nekazaritza-produktu nagusien eraite, biltze eta merkaturatze-egutegia gaurkotzea	Laborantzen egoera fenologikoak	Bost urtez	Probintzia	MARM EPN (2010) 5005 eragiketa EB
Laborantzen aurrerapenak eta ekoizpenak	Sintesiak egitea	Laborantza esanguratsuenen azalerak eta errendimenduak ezartzea	Laborantza nagusiek hartutako zonak	Hilekoa	Probintzia	MARM EPN (2010) 5006 eragiketa EB
Laborantzen urteko azalerak eta ekoizpenak	Sintesiak egitea	Laborantza desberdinen azalerak, errendimenduak eta ekoizpenak ezartzea	Laborantzek hartutako zonak	Urtebetez.	Probintzia eta udalerria	MARM EPN (2010) 5007 eragiketa EB
Mahastiei buruzko inkestak	Sintesiak egitea	Mahatsondoen azalerak, errendimenduak eta ezaugarri nagusiak ezartzea	Mahastiek hartutako zonak	Urtekoa eta 10 urterik behin	Autonomia-erkidegoa eta probintzia	MARM EPN (2010) 5008 eragiketa EB
Abelburuak (direktorioak eta inkestak)	Esparruak ezartzea, laginak diseinatzea eta inkestak egitea	Tipologia definitu baten arabera abelburuak ezartzea	Uztiategia, behi, ardi, ahuntz eta txerriekin.	Sei hilekoak eta urtekoak	Udalerria-uztiategien estratua	MARM EPN (2010) 5009 eragiketa EB
Ganadu-ekoizpenen estatistikak (direktorioak eta inkestak)	Esparruak ezartzea, laginak diseinatzea eta inkestak egitea	Hildako abelburuak, tipoaren, kanalean irekitako okelaren eta helburuaren arabera. Bestalako ganadu-ekoizpenak	Hiltegiak eta beste zentro batzuk	Urtekoa (errolda) Hilekoa (lagina)	Autonomia-erkidegoa eta probintzia	MARM EPN (2010) 5010 eragiketa EB

Izena	Eragiketa-mota	Helburuak	Behatzekoa	Aldizkotasuna	Emaitzak lurraldeka	Eskatzaileak
Inkubazio-aretoei buruzko hileko eta urteko inkestak	Inkesta zehatza	Inkubazio-aretoen jarduera eta egitura ezagutzea, zenbat arrautza sartu diren, zenbat txita jaio diren eta nora joan diren zehazteko.	Inkubazio-aretoak	Hilekoa eta urtekoa	Autonomia erkidegoa	MARM EPN (2010) 5011 eragiketa EB
Kunikulturari buruzko estatistika (direktorioak eta inkestak)	Esparruak ezartzea, laginak diseinatzea eta inkestak egitea	Zenbat abelburu dagoen jakitea, tipoen arabera	Ustiategiak, hiltegiak eta pentsu-fabrikak	Bost urtez	Probintzia	MARM EPN (2010) 5012 eragiketa EB
Abere-merkatuaeren hileko ebaluazioa	Sintesiak egitea	Ganaduen probintzien arteko mugimendua ezagutzea	Ustiategiak	Hilean behin/ Urtean behin	Probintziakoa	MARM EPN (2010) 5013 eragiketa EB
Nekazaritza-produktuen prezio koiunturalak	Merkatuari buruzko estatistika-informazioa	Nekazaritza-produktuen batez besteko prezioak eta tipologia inportantenak, merkatu esanguratsuenetan.	Ekoizleak, merkaturatze-entitateak, nekazaritza-ustiategiak, elkarteak, ekoizte-zonetan.	Egunekoa eta astekoa	Ekoizpen-zonak eta probintziak	MARM: EPN (2010) 5023 eragiketa EB
Nekazaritza-produktuen prezio koiunturalak	Merkatuari buruzko estatistika-informazioa	Nekazaritza-produktuen batez besteko prezioak eta tipologia inportantenak, merkatu esanguratsuenetan.	Ekoizleak, merkaturatze-entitateak, nekazaritza-ustiategiak, elkarteak, ekoizte-zonetan.	Astekoa eta hilekoa	Ekoizpen-zonak eta probintziak	MARM EPN (2010) 5024 eragiketa EB
Interes nazionaleko produktuen batez besteko prezioak (Estatuko prezio lekukoak)	Merkatuari buruzko estatistika-informazioa	Nekazaritza-produktu desberdinetarako batez besteko prezioak lortzea	Ekoizleak, merkaturatze-entitateak, nekazaritza-ustiategiak, elkarteak, ekoizte-zonetan.	Astekoa	Ekoizpen-zonak eta probintziak	MARM EPN (2010) 5025 eragiketa EB
Nekazaritzako prezioen eta soldaten hileko eta urteko estatistikak	Inkestak laginketen bidez	Batez besteko prezioak lortzea eta jasotakoen indizeak (203 mota) eta ordaindutakoak (120 mota) kalkulatzea, nekazarien eta soldaten arabera (19 mota)	Ekoizleak, merkaturatze-entitateak, nekazaritza-ustiategiak, elkarteak, ekoizte-zonetan.	Hilekoa eta urtekoa	Probintziakoa	MARM EPN (2010) 5026 eragiketa EB
Nekazaritza-erabilpeneko lurren urteko batez besteko prezioak.	Inkestak laginketen bidez	Automia-erkidegoaren araberako nekazaritza-erabilpeneko batez besteko prezioak lortzea, aprobetxamendu-mota desberdinetarako.	Probintziak eta lur-mota esanguratsuenak	Urtebetez.	Autonomia-erkidegoa eta probintzia	MARM EPN (2010) 5027 eragiketa EB

Izena	Eragiketa-mota	Helburuak	Behatzekoa	Aldizkotasuna	Emaitzak lurraldeka	Eskatzaileak
Landa-errentamentuen urteko kanonak	Inkestak laginketen bidez	Autonomia Erkidegoren araberako arrendamendu-kanonak lortzea, aprobetxamendu-mota desberdinetarako.	Probintziak eta lur-mota esanguratsuenak	Urtebetez.	Autonomia-erkidegoa eta probintzia	MARM EPN (2010) 5028 eragiketa EB
Nekazaritzarako Kontabilitate Argibidetarako Sarea	Inkestak laginketen bidez	Egiturazko, ekoizpen eta kontabilitate- aldagairik nagusien batez besteko emaitzak lortzea.	Nekazaritzako ustiapenak	Urtebetez.	Autonomia erkidegoa	MARM EPN (2010) 5031 eragiketa EB
Nekazaritzaren kontu ekonomikoak	Sintesiak egitea	Nekazaritza-jarduerako adierazle makroekonomikorik nagusiak ezartzea	Edukiera fisiko, ekonomiko eta sozialeko estatistikak	Urtebetez.	Nazioala eta autonomia erkidegokoa	MARM EPN (2010) 5032 eragiketa EB
Esne-industriak (egitura eta produkzioa)	Inkestak laginketen bidez	Industriek jasotako esnearen eta esneki elaboratuen hileko eta urteko jarraipena egitea esne-kuota kudeatzeko, eta esne-industrien egitura zehaztea	Esne-industriak eta bilketa-zentroak	Hilekoa	Autonomikoa	MARM EPN (2010) 5110 eragiketa EB
Akuikultura-establezimenduen inkesta	Inkesta zehatza	Akuikultura-establezimenduen informazio teknikoa eta ekonomikoa lortzea	Guztiak	Urtebetez.	Autonomia-erkidegoa	MARM EPN (2010) 5063 eragiketa EB
Itsas arrantzari buruzko ekonomia-inkesta	Inkestak laginketen bidez	Arrantza-flotaren errentagarritasuna ezartzea	Ontzi guztiak.– Ontzia eta kala	Urtebetez.	Kala	MARM EPN (2010) 5065 eragiketa EB
Estatuko baso-inbentarioa.	Inkestak laginketen bidez	Estatuko baso-baliabideei eta baso-biodibertsitateari buruzko informazio eguneratua eta jarraitua lortzea	Inguru eta zuhaitz motako laginketa-unitateek hartzen dituzten azalerak	Hamar urtean behin	Autonomia-erkidegoa eta probintzia	MARM EPN (2010) 5020 eragiketa EB

MARM:	Sailaren araudia eta/edo interes orokorra.
EPN:	Estatistikako Plan Nazionala 2010 (1917/2009 Errege Dekretua, abenduaren 11koa, 2009-2012 Estatistikako Plan Nazionalaren 2010. urteko programa onartzen duena, abenduaren 24ko BOEn argitaratua).
UE:	Europar Batasuneko Araudia (erregelamenduak, zuzentarauak, erabakiak,…).

ANEXO

LISTADO GENERAL DE OPERACIONES ESTADÍSTICAS Y CARACTERÍSTICAS METODOLÓGICAS

(Convenio específico de colaboración Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino - Comunidad Autónoma del País Vasco / 2010)

Denominación	*Clase de operación*	*Objetivos*	*Campo de observación*	*Periodicidad*	*Desagregación territorial de resultados*	*Demandantes de su ejecución*
Encuesta de segmentos territoriales	*Población y encuesta por muestreo*	*Determinación de superficies, rendimientos y producciones de los diferentes cultivos (incluidos frutales)*	*Zonas de mayor intensidad de cultivo*	*Anual*	*Comunidad autónoma y provincia*	*MARM PEN 2010 Operación 5004 UE*
Calendario de siembra y recolección	*Elaboración de síntesis*	*Actualización del calendario de siembra, recolección y comercialización de los principales productos agrícolas*	*Estados fenológicos de los cultivos*	*Quinquenal*	*Provincia*	*MARM PEN 2010 Operación 5005 UE*
Avances de superficies y producciones de cultivos	*Elaboración de síntesis*	*Determinación de superficies y producciones de los cultivos más representativos*	*Zonas ocupadas por los principales cultivos*	*Mensual*	*Provincia*	*MARM PEN 2010 Operación 5006 UE*
Superficies y producciones anuales de cultivos	*Elaboración de síntesis*	*Determinación de superficies, rendimientos y producciones de los diferentes cultivos*	*Zonas ocupadas por los cultivos*	*Anual*	*Provincia y municipio*	*MARM PEN 2010 Operación 5007 UE*
Encuestas de Viñedo	*Elaboración de síntesis*	*Determinación de superficies, rendimientos y principales. características del viñedo*	*Zonas ocupadas por viñedo*	*Anual y cada 10 años*	*Comunidad autónoma y provincia*	*MARM PEN 2010 Operación 5008 UE*
Efectivos de ganado (directorios y encuestas)	*Constitución de marcos, diseño muestral y realización de encuestas*	*Determinación de efectivos de ganado de acuerdo a una tipología definida*	*Explotación con bovino, ovino-caprino y porcino*	*Semestrales y anuales*	*Municipio-estrato de explotaciones*	*MARM PEN 2010 Operación 5009 UE*
Estadísticas de producciones ganaderas (directorios y (encuestas)	*Constitución de marcos, diseño muestral y realización de encuestas*	*Efectivos sacrificados por tipos, producción de carne-canal y destino. Otras producciones ganaderas*	*Mataderos y otros centros*	*Anual (censo) Mensual (muestra)*	*Comunidad autónoma y provincia*	*MARM PEN 2010 Operación 5010 UE*

Denominación	*Clase de operación*	*Objetivos*	*Campo de observación*	*Periodicidad*	*Desagregación territorial de resultados*	*Demandantes de su ejecución*
Encuestas mensuales y anual de salas de incubación	*Constitución de marcos, diseño muestral y realización de encuestas*	*Conocimiento de la actividad y estructura de las salas de incubación para la estimación de la producción de huevos y carne de aves*	*Salas de incubación*	*Mensual y anual*	*Comunidad autónoma*	*MARM* *PEN 2010* *Operación 5011* *UE*
Estadística de cunicultura (directorios y encuestas)	*Constitución de marcos, diseño muestral y realización de encuestas*	*Conocimiento del número de efectivos por tipos*	*Explotaciones, mataderos y fábricas de piensos*	*Cuatrienal*	*Provincia*	*MARM* *PEN 2010* *Operación 5012* *UE*
Evaluación mensual del movimiento comercial pecuario	*Elaboración de síntesis*	*Conocimiento del movimiento interprovincial de ganado*	*Explotaciones*	*Anual*	*Provincial*	*MARM* *PEN 2010* *Operación 5013* *UE*
Precios coyunturales de productos agrícolas	*Información estadística de mercado*	*Obtención de precios medios de los productos agrícolas y tipologías más importantes, en mercados representativos*	*Productores, entidades comercializadoras, explotaciones agrarias, asociaciones en zonas de producción*	*Diario y semanal*	*Zonas de producción y provincias*	*MARM* *PEN 2010* *Operación 5023* *UE*
Precios coyunturales de productos ganaderos	*Información estadística de mercado*	*Obtención de precios medios de los productos ganaderos y tipologías más importantes, en mercados representativos*	*Productores, entidades comercializadoras, explotaciones agrarias, asociaciones en zonas de producción*	*Semanal y mensual*	*Zonas de producción y provincias*	*MARM* *PEN 2010* *Operación 5024* *UE*
Precios medios de productos de interés nacional (Precios testigo nacionales)	*Información estadística de mercado*	*Obtención de precios medios para diversos productos agrarios*	*Productores, entidades comercializadoras, explotaciones agrarias, asociaciones en zonas de producción*	*Semanal*	*Zonas de producción y provincias*	*MARM* *PEN 2010* *Operación 5025* *UE*
Estadísticas mensuales y anuales de precios y salarios agrarios	*Encuestas por muestreo*	*Obtención de precios medios ponderados y cálculo de índices de percibidos (203 clases) y pagados (120 clases) por los agricultores y salarios (19 clases)*	*Productores, entidades comercializadoras, explotaciones agrarias, asociaciones*	*Mensual y anual*	*Nacional*	*MARM* *PEN 2010* *Operación 5026* *UE*

Denominación	*Clase de operación*	*Objetivos*	*Campo de observación*	*Periodicidad*	*Desagregación territorial de resultados*	*Demandantes de su ejecución*
Precios medios anuales de las tierras de uso agrario	*Encuesta por muestreo*	*Obtención de precios medios de las tierras de uso agrario por CC.AA., para diversos tipos de aprovechamiento*	*Provincias y clases de uso de suelos más representativas*	*Anual*	*Comunidad autónoma y provincia*	*MARM PEN 2010 Operación 5027 UE*
Cánones anuales de arrendamientos rústicos	*Encuesta por muestreo*	*Obtención de cánones de arrendamiento medios por CC.AA., para diversos tipos de aprovechamiento*	*Provincias y clases de uso de suelos más representativas*	*Anual*	*Comunidad autónoma y provincia*	*MARM PEN 2010 Operación 5028 UE*
Red Contable Agraria Nacional	*Encuesta por muestreo*	*Obtención de resultados medios de las principales variables estructurales, de producción y contables*	*Explotaciones agrarias*	*Anual*	*Comunidad autónoma*	*MARM PEN 2010 Operación 5031 UE*
Cuentas económicas de la agricultura	*Elaboración de síntesis*	*Determinación de los principales indicadores macroeconómicos de la actividad agraria*	*Estadísticas de contenido físico, económico y social*	*Anual*	*Nacional y comunidad autónoma*	*MARM PEN 2010 Operación 5032 UE*
Industrias Lácteas (estructura y producción)	*Encuesta por muestreo*	*---*	*---*	*---*	*---*	*MARM PEN 2010 Operación 5110 UE*
Encuesta de establecimientos de acuicultura	*Encuesta exhaustiva*	*Obtención de información técnica y económica de los establecimientos de acuicultura*	*Todas*	*Anual*	*Comunidad Autónoma*	*MARM PEN 2010 Operación 5063 UE*
Encuesta económica de pesca marítima	*Encuesta por muestreo*	*Determinación de la rentabilidad de la flota pesquera*	*Toda la flota.– Buque caladero*	*Anual*	*Caladero*	*MARM PEN 2010 Operación 5065 UE*
Inventario Forestal Nacional	*Encuesta por muestreo*	*Obtención de información actualizada y continuada sobre los recursos forestales del país, así como la biodiversidad forestal*	*Superficies cubiertas por la unidad de muestreo de área y árbol.*	*Decenal*	*Comunidad autónoma y provincia*	*MARM PEN 2010 Operación 5020 UE*

MARM:	*Normativa del Departamento y/o interés general.*
PEN:	*Plan Estadístico Nacional 2010 (Real Decreto 1917/2009, de 11 de diciembre, por el que se aprueba el Programa anual 2010 del Plan Estadístico Nacional 2009-2012, publicado en el BOE de 24 de diciembre).*
UE:	*Normativa de la Unión Europea (reglamentos, directivas, decisiones, …).*

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAK URRIAREN 25EAN EMANDAKO 79/2010 EBAZPENAREN V. ERANSKINA

FUNTS BIBLIOGRAFIKOAREN KATALOGOA EGITEKO KULTURA MINISTERIOAREN ETA EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOAREN ARTEAN DAGOEN LANKIDETZA-HITZARMENARI 2010ERAKO GEHITZEN ZAION ERANSKINA

Madrilen, 2010eko uztailaren 6a.

BILDURIK:

Alde batetik, Ángeles González-Sinde andrea, Kulturako ministroa, Estatuaren Administrazio Orokorraren izenean, apirilaren 7ko 558/2009 Errege Dekretuak ezarritakoaren indarrez. Bere eskumeneremuan dihardu, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legea aldatzen duen 4/1999 Legearen hamahirugarren xedapen gehigarrian eta Estatuko Administrazio Orokorraren antolamendu eta funtzionamenduari buruzko apirilaren 14ko 6/1997 Legearen 13.3 artikuluan xedatutakoari jarraituz.

Bestetik, Blanca Urgell Lázaro andrea, Eusko Jaurlaritzako Kulturako sailburua, Eusko Jaurlaritzaren izenean eta ordez, Gobernu Kontseiluaren 2009ko apirilaren 7ko Gobernu Kontseiluaren Erabakiak ematen dizkion ahalmenak erabiliz.

Helburua funts bibliografIkoaren katalogo kolektiboa egiteko lankidetza-hitzarmenaren eranskina sinatzea dute.

ADIERAZI DUTE:

2006ko uztailaren 25ean, alde biek funts bibliografikoaren katalogo kolektiboa egiteko lankidetza-hitzarmen bat sinatu zuten, Espainiako Historia Ondareari buruzko ekainaren 25eko 16/1985 Legearen 51. artikuluak ezartzen duenari atxikita.

Hitzarmen horren 8. erabakiak ezartzen duenez, hitzarmena 2010eko abenduaren 31 arte egongo da indarrean. Halaber, 1. erabakiak dioenari jarraituta, administrazio bakoitzak hurrengo urteetarako egin beharreko diru-ekarpena Hitzarmenari gehitu beharreko eranskin baten bitartez finkatuko da, alde biek erabilgarri dituzten aurrekontuak kontuan hartuta.

Behin adostuz gero Kultura Ministerioak eta Euskal Autonomia Erkidegoak zer diru-ekarpen egin behar duten, alde biek

ANEXO V A LA RESOLUCIÓN 79/2010, DE 25 DE OCTUBRE, DE LA DIRECTORA DE LA SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO

ANEXO PARA EL AÑO 2010 AL CONVENIO DE COLABORACIÓN CON MINISTERIO DE CULTURA PARA LA REALIZACIÓN DEL CATÁLOGO COLECTIVO DEL PATRIMONIO BIBLIOGRÁFICO

En Madrid, a 6 de julio de 2010.

REUNIDOS:

De una parte, doña Ángeles González-Sinde, Ministra de Cultura, en virtud de lo dispuesto en el Real Decreto 558/2009, de 7 de abril, en nombre y representación de la Administración General del Estado, actúa en el ejercicio de sus competencias conforme a lo establecido en la disposición adicional decimotercera de la Ley 4/1999, de modificación de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común y, el artículo 13.3 de la Ley 6/1997, de 14 de abril, de Organización y Funcionamiento de la Administración General del Estado.

Y de la otra, doña Blanca Urgell Lázaro, Consejera de Cultura del Gobierno Vasco, actuando en nombre y representación del mismo, de conformidad a las facultades que le atribuye el Acuerdo del Consejo de Gobierno de 7 de abril de 2009.

Con el fin de proceder a la firma del anexo al convenio para la realización del Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico

MANIFIESTAN:

Que con fecha 25 de julio de 2006 ambas partes suscribieron un Convenio de colaboración para la realización del Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico, en aplicación del artículo 51 de la Ley 16/1985, del Patrimonio Histórico Español.

Que el acuerdo 8.º del citado Convenio establece que éste estará vigente hasta el 31 de diciembre del año 2010 y que de conformidad con el acuerdo 1.º la aportación de cada una de las Administraciones para los ejercicios siguientes a aquel en que se suscribió el convenio se fijará mediante la firma de un anexo al convenio en función de las disposiciones presupuestarias de las partes.

Una vez acordada la cantidad a aportar por el Ministerio de Cultura y por la Comunidad Autónoma del País Vasco para 2010, ambas partes,

ERABAKI DUTE:

Lehenengoa.– Funts bibliografikoaren katalogoa egiteko Kultura Ministerioaren eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren artean 2006ko uztailaren 25ean sinatutako Lankidetza Hitzarmenaren 1. artikuluan xedatutakoari jarraituz, 2010erako diru-kopuru osoa 93.187 euro izango da. Horietatik Kultura Ministerioak 37.275 euro jarriko ditu, % 40 alegia, 24.04.332-B.451 aurrekontu-partidaren kontura, eta Euskal Autonomia Erkidegoak 55.912 euro, % 60 alegia, 10.0.1.11.11.0100.1.23 8.99.45144.019/L aurrekontu-partidaren kontura.

Bigarrena.– Kultura Ministerioak jarritako dirukopurua Euskal Autonomia Erkidegoko Diruzaintza Nagusian ordainduko da, behin Hitzarmenaren eranskina sinatu eta gero, eta langile katalogatzaileei ordaindu ahal izateko erabiliko da, Hitzarmenaren 1. erabakian xedatuta dagoen moduan.

Kulturako ministroa,
ÁNGELES GONZÁLEZ-SINDE.

Kulturako sailburua,
MARÍA BLANCA URGELL LÁZARO.

ACUERDAN:

Primero.– De conformidad con lo establecido en el acuerdo 1.º del convenio de colaboración firmado el 25 de julio de 2006 entre el Ministerio de Cultura y la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco para la realización del Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico, la cantidad total para 2010 se fija en 93.187 euros, de la que el Ministerio de Cultura aportará 37.275 euros, es decir el 40 por ciento del total, con cargo a la aplicación presupuestaria 24.04.332-B.451, y la Comunidad Autónoma del País Vasco aportará 55.912,00 euros, es decir, el 60 por ciento del total, que se hará a cargo de la aplicación presupuestaria 10.0.1.11.11.0100. 1.238.99.45144.019/L.

Segundo.– La cantidad que aporta el Ministerio de Cultura será librada a la Tesorería General del País Vasco, una vez firmado el presente anexo al convenio, a fin de que sea invertida en el pago del personal catalogador, según lo establecido en el mencionado acuerdo 1.º del convenio.

La Ministra de Cultura,
ÁNGELES GONZÁLEZ-SINDE.

La Consejera de Cultura,
MARÍA BLANCA URGELL LÁZARO.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAK URRIAREN 25EAN EMANDAKO 79/2010 EBAZPENAREN VI. ERANSKINA

HITZARMENA, UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO/ EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA ETA HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEAREN ARTEKOA

BERTARATUAK:

Batetik, Encarnación Echazarra Huguet andrea, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko zuzendaria, erakunde horren ordezkari den aldetik.

Beste batetik, Iñigo Goirizelaia jauna, Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitateko errektorea, erakundeko ordezkaria den aldetik.

ADIERAZITAKOAK:

I.– Euskal Funtzio Publikoari Buruzko 6/1989 Legearen 69. atalean jasotakoarekin bat, Euskal Administrazio Publikoek beren funtzionarioei lan egiteko beharrezkoa duten babesa eskainiko diete eta dagozkien eskubideak bermatuko dituzte. Eskubide horien

ANEXO VI A LA RESOLUCIÓN 79/2010, DE 25 DE OCTUBRE, DE LA DIRECTORA DE LA SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO

CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO / EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA Y EL INSTITUTO VASCO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN MATERIA DE FORMACIÓN

REUNIDOS:

De una parte, la Ilma. Sra. D.ª Encarnación Echazarra Huguet, como Directora del Instituto Vasco de Administración Pública y en representación del mismo, y

De la otra, el Ilmo. Sr. D. Iñaki Goirizelaia, como Rector de la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea y en representación de la misma,

MANIFIESTAN:

I.– Que la Ley 6/1989, de la Función Pública Vasca, establece en su artículo 69 que las Administraciones Públicas Vascas dispensarán a sus funcionarios la protección necesaria en el ejercicio de sus funciones y garantizarán los derechos inherentes a los mismos,

artean etengabeko lanbide-prestakuntza jasotzeko eskubidea dago.

II.– Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen Lege-Jaurpideari buruzko 16/1983 Legearen 1. eta 2. ataletan jasotakoaren arabera, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea autonomiadun erakundea da, administrazio mailakoa, eta berezko izaera juridikoa eta bere helburuei begira jarduteko gaitasun osoa du.

III.– Urriaren 14ko 241/2003 Dekretuaren, hau da, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen egitura organikoa erabakitzen duen dekretuaren 2. atalak Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen helburuak zeintzuk diren zehazten du. Helburu horien artean «Euskal Autonomi Elkarteko Administrazio Orokorreko langile publikoak prestatu eta hobetzea eta gainerako euskal administrazio publikoei beren langile publikoak prestatu eta hobetzen laguntzea» dago.

IV.– Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitateak (aurrerantzean ere UPV/EHU) zuzenbide publikoko erakundea da, gizartearen zerbitzura dagoena. Erakunde autonomiaduna da, nortasun eta ahalmen juridikoak dauzkana, bere administrazio eta zerbitzuetako langileen prestakuntza ezarri ahal izateko.

V.– UPV/EHUk administrazio eta zerbitzuetako langileen kanpoko zein barruko etengabeko prestakuntza bermatu, sustatu eta bultzatuko du, euren eginkizunak aurrera eramateko beharrezkoak diren gaitasuna, kalitatea eta espezializazioa eskura ditzaten.

VI.– Hori guztia kontuan hartuta, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitateak Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen laguntza eskatzen du, erakundearen administrazio eta zerbitzu arloko langile publikoak prestatu eta hobetzeko helburua lortu ahal izateko. Izan ere, helburu hori lortuz gero, erakundeak herritarrei ematen dizkien zerbitzuen kalitatea hobetuko litzateke.

VII.– UPV/EHU eta IVAPen artean ezartzen den lankidetza-esparruak ez luke, inolaz ere, UPV/EHUaren prestakuntza esparrua mugatuko.

VIII.– Lankidetzarako Hitzarmen honetatik eratorriko den bi erakundeen arteko informazio-trukaketa, izaera pertsonaleko datuen babeserako araudiaren arabera egingo da.

Horregatik guztiagatik, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak eta Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitateak hitzarmen hau izenpetzea erabaki dute, langile publikoak prestatu eta hobetzeko elkarlanean aritzeko, ondoren adierazitako printzipio eta jardunbideen arabera.

y recoge entre éstos el derecho que los funcionarios tienen a la formación profesional permanente.

II.– Que la Ley 16/1983, sobre Régimen Jurídico del Instituto Vasco de Administración Pública, recoge en sus artículos 1 y 2 que el citado Instituto se configura como Organismo Autónomo de carácter administrativo, y que está dotado de personalidad jurídica y medios necesarios para el cumplimiento de sus fines.

III.– Que el Decreto 241/2003, de 14 de octubre, por el que se regula la estructura orgánica del Instituto Vasco de Administración Pública, establece en su artículo 2 que entre los fines del mencionado Instituto está «la formación y perfeccionamiento de los empleados públicos de la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como la cooperación con las restantes administraciones públicas vascas en orden a la formación y el perfeccionamiento de sus respectivos empleados públicos».

IV.– Que la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU en adelante) es una institución de Derecho Público, al servicio de la sociedad, que goza de capacidad autonormativa y de autoorganización para el establecimiento de la formación de su personal de administración y servicios.

V.– Que la UPV/EHU garantizará, promoverá y facilitará la formación permanente, tanto externa como interna, de su personal de administración y servicios, con el fin de alcanzar grados de competencia, calidad y especialización óptimos en el desarrollo de sus funciones.

VI.– Que en vista de todo ello, la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea solicita la colaboración del Instituto Vasco de Administración Pública, en orden al logro de los objetivos de formación y perfeccionamiento del personal a su servicio que se ha marcado en aras de lograr una mayor calidad en el servicio a la ciudadanía.

VII.– Que el marco de colaboración que se establezca, en su caso, entre la UPV/EHU y el IVAP, en ningún caso agota el campo formativo de la UPV/EHU.

VIII.– Que la transferencia de información entre ambas instituciones derivadas del presente convenio de colaboración se realizará conforme a lo previsto en la normativa de protección de datos de carácter personal.

Por todo ello, el Instituto Vasco de Administración Pública y la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea acuerdan colaborar en las labores de formación y perfeccionamiento del personal de administración y servicios de la mencionada institución estableciendo el presente convenio, que se desarrollará de acuerdo con los siguientes principios y líneas de actuación.

Hitzarmenaren helburua:

Lehenengoa.– Hitzarmen honen helburua Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen eta Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatearen arteko lankidetzarako esparrua zehaztea eta arautzea da, administrazio eta zerbitzuetako langileentzako Gobernu Kontseiluak 2009ko uztailaren 23ko saioan onartutako Prestakuntza Planetik eratortzen den prestakuntza eskaintza osatzeko asmoz.

UPV/EHU bera, IVAPek eskeinitako eta hitzarmen honen helburu diren ikastaroetan parte hartu nahi duten bere administrazio eta zerbitzuetako langileen eskaeren tramitazioaz arduratuko da.

Bigarrena.– IVAPek antolatutako ekintzetan azken hauetan ezarritako matrikulen zenbatekoak kobratuko dira. IVAPek zuzenean antolatutako ikastaroetan Ikasle bakoitzak prestakuntza-jarduera bakoitzeko ordaindu beharko duen matrikularen zenbatekoa momentu bakoitzean indarrean dagoen Aginduak zehaztuko du. Izan ere, erabaki horrek IVAPeko zerbitzuek eskaintzen dituzten jarduketen prezioa finkatzen du.

IVAP eta Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea bat etorri dira ikastaroetako gutxieneko ikasle-kopurua 6 ikasletakoa izango dela erabakitzeko, IVAPek espresuki UPV/EHUrentzat antolatzen dituen ikastaroetan. Hala ere, UPV/EHUren iritziz, gutxiengo kopuruan erabakitakoak baino ikasle gutxiago behar badira ikastaroren batean, gutxieneko kopurua osatu arteko matrikulak erakunde horrek ordaindu beharko ditu.

Hirugarrena.– Ikastaroen matrikulei dagozkien ordainketak hiru hilabete bukatzerakoan egingo dira.

Laugarrena.– UPV/EHUk osatuko du, IVAPen laguntzarekin, unibertsitateko administrazio eta zerbitzuetako pertsonalaren Prestakuntza Plan Nagusiaren urteko eskaintza. Eskaintza hori UPV/EHUk berak egingo duen langileen prestakuntza-beharren ebaluazioan oinarrituko da; horretarako, eta unibertsitateak berak dituen behar zehatzekin bat etorrita, IVAPek egokien deritzon prestakuntza-eskaintza proposatu eta eskainiko dio erakundeari. Prestakuntza-eskaintza hori ikastaroak, mintegiak, jardunaldiak eta abar izan daitezke.

Bosgarrena.– UPV/EHUk berak antolatutako ikastaroetarako irakaslego egokia izendatzeko IVAPek laguntza eta aholkularitza eskainiko dio unibertsitateari. Era berean, UPV/EHUk berak duen izaerarekin bat etorrita, IVAPi unibertsitateko irakasleak eta ikertzaileak identifikatzen lagunduko dio, erakunde honek antolatutako ikastaro, jardunaldi eta antzeko prestakuntza-jardueretan parte hartzeko.

Objeto del convenio:

Primera.– El convenio tiene por objeto establecer y regular el marco de colaboración entre el Instituto Vasco de Administración Pública y la Universidad del País Vasco, que permita complementar la oferta formativa que se deriva del Plan Integral de Formación del personal de administración y servicios, aprobado por el Consejo de Gobierno en su sesión del 23 de julio de 2009.

La UPV/EHU se responsabilizará de la tramitación de las solicitudes del personal de administración y servicios que vaya a tomar parte en los cursos ofertados por el IVAP y que sean objeto del presente Convenio.

Segunda.– En las actividades directamente organizadas por el IVAP se cobrará el importe establecido de las matrículas. El coste de la matrícula por alumno/a en cada una de las actividades formativas organizadas por el IVAP lo determinará la Orden por la que se fijan los precios públicos de las actividades que prestan los diferentes servicios en que se estructura el IVAP, que esté en vigor en cada momento.

El IVAP y la UPV/EHU, de común acuerdo, fijan en 6 el número mínimo de asistentes a los cursos organizados por el IVAP expresamente para la UPV/EHU; en el caso de que la UPV/EHU considerara necesario realizar algún curso con menos asistentes de los que el número mínimo señala, deberá abonar, en concepto de matrícula, la cantidad que correspondería al número mínimo prefijado.

Tercera.– El pago de las cantidades correspondientes a las matrículas de los cursos organizados y gestionados por el IVAP se realizará a trimestre vencido.

Cuarta.– La UPV/EHU procederá, en colaboración con el IVAP, a complementar la oferta formativa anual dentro del Plan Integral de Formación del personal de administración y servicios de la UPV/EHU, en base a la evaluación de las necesidades de formación del personal universitario que realice la propia Universidad; para ello, y de acuerdo con las necesidades concretas de esa institución, el IVAP propondrá y facilitará las actividades formativas a su juicio adecuadas, en forma de cursos, seminarios, jornadas, etc.

Quinta.– En los cursos organizados expresamente por la UPV/EHU, el IVAP prestará su colaboración y asesoramiento en la identificación del profesorado adecuado para la impartición de los mismos. Igualmente, y atendiendo a la propia naturaleza de la UPV/EHU, esta última prestará su colaboración al IVAP en la identificación de aquel personal docente e investigador que precise para la impartición de los cursos, seminarios y similares organizados por dicha Institución.

Seigarrena.– IVAPek UPV/EHUi aholkularitza eskainiko dio eta lankidetzan arituko dira bi erakundeak UPV/EHUko administrazio eta zerbitzuetako langileen prestakuntza-jarduerei ateratako probetxua ebaluatzeko prozedurak finkatzeko, beti ere, IVAPek administrazioko langileentzat ezarritako estandarrei jarraiki.

IVAPek UPV/EHUk antolatutako ikastaroen homologatzea:

Zazpigarrena.– UPV/EHUk urteko gestio planaren barruan aurreikusitako ikastaroen katalogoa bidaliko dio IVAPi dagokion homologazioa egin dezan. Ikastaroen homologaziorako, UPV/EHUk honako informazioa eman beharko dio IVAPi antolatutako ikastaroen gainean:

– Ikastaroaren izenburua.

– Helburu nagusiak eta zehatzak.

– Ikastaroaren edukia (unitate didaktikoen berri eman eta bakoitzerako zenbat ordu behar izango diren).

– Metodologia didaktikoa (urrutikoa, on-line, aurrez aurrekoa: taldeko prestakuntza, banakako lana, banakako tutoretza, eta abar).

– Ebaluazio-sistema.

– Ikastaroaren iraupena.

– Irakaslearen izen-abizenak edo ikastaroa eskainiko duen enpresaren izena.

Parte hartu izanaren edo aprobetxamenduaren egiaztagiriak ematea:

Zortzigarrena.– UPV/EHUk IVAPera ikastaro bakoitza amaitutakoan, ondorengo agiriak bidaliko ditu, dagokion egiaztagiria luza dezan:

– Eguneroko bertaratze-orriak, parte hartu dutenek izenpetuta eta kasuan kasuko irakaslearen oniritziarekin.

– Idazki bat honako informazioa jasoko duena:

+ Ikastaroaren gainean aldez aurretik emandako dokumentazioa.

+ Erabilitako ebaluazio-sistema (kopia bat, baldin eta prestakuntza-jardueretan ikasleek edukiak bereganatu dituztela egiaztatzeko azterketa egin bada).

+ Parte hartzaile guztien zerrenda, izen eta bi abizenak jarrita, zenbat ordutan parte hartu duen eta banan-banan adierazita aurreikusitako prestakuntzako helburuak lortu dituzten edo ez.

Bederatzigarrena.– IVAPek, aurreko paragrafoan aipatutako agiriak edo datuak jaso ostean, dagozkion egiaztagiriak emango ditu.

Sexta.– El IVAP asesorará y colaborará con la UPV/EHU en el establecimiento de procedimientos para la evaluación del aprovechamiento de las acciones formativas del personal de administración y servicios de la UPV/EHU, atendiendo a los estándares fijados por el IVAP para el personal de la administración pública.

Homologación de los cursos organizados por la UPV/EHU por parte del IVAP:

Séptima.– La UPV/EHU remitirá al IVAP el catálogo de cursos previsto dentro del plan de gestión anual para su pertinente homologación. Para la homologación de los cursos, la UPV/EHU deberá poner a disposición del IVAP la siguiente información relativa a los cursos organizados:

– Título del curso.

– Objetivos generales y operativos.

– Contenido del curso (indicación de las unidades didácticas y horas dedicadas a cada una).

– Metodología didáctica (a distancia; on-line; presencial: formación grupal, trabajo individual, tutoría individualizada, etc.).

– Sistema de evaluación.

– Duración total del mismo.

– Nombre y apellidos del profesor/a o empresa que imparta el curso.

Emisión de certificados de asistencia y/o aprovechamiento:

Octava.– La UPV-EHU remitirá al IVAP, una vez finalizado cada curso, la siguiente documentación para la emisión del certificado de asistencia o aprovechamiento:

– Partes diarios de asistencia firmados por los/las participantes y con el visto bueno del/la docente correspondiente.

– Escrito donde figure para cada curso:

+ Documentación entregada previamente del curso.

+ Sistema de evaluación empleado (adjuntando una copia del mismo en el caso de tratarse de una acción con determinación del logro de objetivos).

+ Relación con nombre, dos apellidos de cada participante; número de horas de asistencia de cada uno, y, en el caso de tratarse de una acción con determinación del logro de objetivos, identificación individualizada si han logrado o no los objetivos formativos previstos.

Novena.– El IVAP, una vez recibida la documentación o datos indicados en el anterior apartado, emitirá los correspondientes certificados.

Bertaratze-egiaztagiria luzatuko du IVAPek ondorengo baldintza bete badu ikasleak: ikastaroko orduen % 80an parte hartzea.

Era berean, IVAPek aprobetxamendu-egiaztagiria luzatuko du baldin eta prestakuntza-jardueretan ikasleek edukiak bereganatu dituztela egiaztatzeko azterketak egitea aurreikusten bada. Horretarako, ziurtagiria eskuratu ahal izateko honako baldintzok bete beharko dituzte ikasleek:

– Irakastorduen % 80ra joatea (aurrez aurreko ez diren ikastaroetan gutxienez ikastaroaren gaietako % 50 egin izana eskatuko da).

– Aurreikusitako prestakuntzako helburuak lortzea eta aprobetxamendu-froga gainditu izana.

Jarraipenerako Batzordea:

Hamargarrena.– Hitzarmenaren Jarraipenerako Batzordea eratzen da. Lau pertsonek osatuko dute batzordea, erakunde bakoitzeko bina.

Urtero, eta ekitaldia hasi aurretik, urteko ekintza-planaren proposamena egingo du Jarraipenerako Batzordeak UPV/EHUko eta IVAPeko aginte-organoetan onar dezaten.

Batzordeak bilera egingo du kideek eskatzen dutenean, eta gutxienez, urtean birritan. Honako funtzioa izango du:

– Lankidetzarako Hitzarmenaren urteko ekintza-plana zehaztuko du.

– Erakunde bientzat interesgarri diren prestakuntza eta programa identifikatuko ditu.

– Hitzarmenaren bilakaeraren jarraipena egingo du.

– Hitzarmenaren edozein garren gainean interpretazioa edo aplikazioari buruzko zalantzak argitzea.

Hitzarmenaren iraunaldia:

Hitzarmen hau bi erakundeek sinatzen duten hurrengo egunean jarriko da indarrean 2010eko abenduaren 31 arte, automatikoki urtero luzatuko delarik, sinatzen dutenek amaitzeko borondatea agertzen ez badute. Kasu horretan, partehartzaileek hitzarmena amaitzeko borondatea agertzen duten egunetik bi hilabetera bukatuko da indarraldia.

Hala ere, hitzarmen hau bertan behera geratuko da 5 urtero sinatzaileen artean espresuki luzatzen ez bada, indarraldian sartzetik zenbatzen hasita.

Al término de cada actividad formativa, el IVAP expedirá un certificado oficial de asistencia a todos aquellos que hayan cumplido como mínimo con el 80% del horario de la citada actividad.

Del mismo modo, el IVAP podrá expedir un certificado oficial de aprovechamiento en el caso de aquellas actividades formativas que prevean la realización de una prueba que permita evaluar el aprovechamiento de la actividad. Para ello, el requisito para obtener el certificado de aprovechamiento serán los siguientes:

– Haber acudido al 80% de las horas del curso (y en los casos de «formación no presencial» el requisito de asistencia se sustituirá por el de la realización de al menos el 50% del temario del curso).

– Haber logrado los objetivos formativos previstos y hacer superado la prueba de aprovechamiento prevista a tal fin.

Comisión de Seguimiento:

Décima.– Se crea una Comisión de Seguimiento del Convenio integrada por cuatro miembros, dos en representación de cada una de las partes firmantes.

Así, con carácter anual y previo al comienzo de cada ejercicio, se concretará el plan de actuación anual que será propuesto por la Comisión de Seguimiento para su aprobación por los órganos de decisión de la UPV/EHU e IVAP.

Dicha Comisión se reunirá siempre que lo requiera cualquiera de las partes y como mínimo dos veces por año y tendrá las siguientes funciones:

– Se concretará el plan de actuación anual enmarcado en este convenio de colaboración.

– Se identificarán los programas y las acciones formativas de interés para ambas instituciones.

– Realizar el seguimiento de la evolución del convenio.

– Resolver sobre cualesquiera otras cuestiones relacionadas con la aplicación e interpretación del convenio.

Vigencia del convenio:

El presente convenio entrará en vigor el día siguiente al de su firma por ambas partes y sus disposiciones regirán hasta el 31 de diciembre de 2010, prorrogándose automáticamente por anualidades cuando ninguna de las dos partes manifieste su voluntad de denunciarlo. En cualquier caso, dejará de estar en vigor dos meses después de la fecha en que se comunique tal determinación.

No obstante, el presente convenio quedará sin efecto si no es prorrogado expresamente por las partes firmantes cada 5 años contados desde su entrada en vigor.

Esandakoarekin bat datozela frogatzeko, bi aldeek hitzarmena izenpetzen dute, Vitoria-Gasteizen, 2010ko urriaren 4an.

Herri Arduralaritzaren Erakundearen izenean,

Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko zuzendaria,
MARÍA ENCARNACIÓN ECHAZARRA HUGUET.

Universidad del PaísVasco / Euskal Herriko Unibertsitatearen izenean,

Errektorea,
IÑAKI GOIRIZELAIA.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio, en Vitoria-Gasteiz, a 4 de octubre de 2010.

Por el Instituto Vasco de Administración Pública,

La Directora del Instituto Vasco de Administración Pública,
MARIA ENCARNACIÓN ECHAZARRA HUGUET.

Por la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea,

El Rector,
IÑAKI GOIRIZELAIA.